

HITACHI

Inspire the Next

SPLIT TYPE AIR CONDITIONER

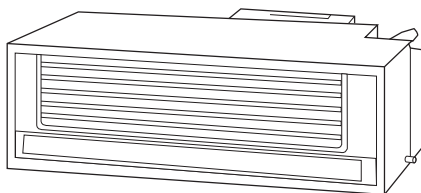
INDOOR UNIT



MODEL

**RAD-18RPA
RAD-25RPA
RAD-35RPA
RAD-50RPA**

INDOOR UNIT



**RAD-18RPA
RAD-25RPA
RAD-35RPA
RAD-50RPA**

Instruction manual

Page 1~12

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedienungsanleitung

Suite 13~24

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi

Page 25~36

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni

Pag. 37~48

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga duratoleggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

Manual de instrucciones

Página 49~60

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções

Página 61~72

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες Χειρισμού

Σελίδα 73~84

Για την καλύτερη δυνατή απόδοση και την μακροχρόνια και χωρίς προβλήματα χρήση της συσκευής αυτής, παρακαλούμε διαβάστε πλήρως τις οδηγίες χειρισμού της.

Инструкция по эксплуатации

стр. 85~96

Для обеспечения наилучших эксплуатационных характеристик и многолетней безотказной работы оборудования необходимо ознакомиться с данной Инструкцией по эксплуатации.

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

PORTUGUÊS




ΕΛΛΗΝΙΚά

РУССКИЙ








SAFETY PRECAUTION

- Please read the “Safety Precaution” carefully before operating the unit to ensure correct usage of the unit.
- Pay special attention to signs of “**Warning**” and “**Caution**”. The “Warning” section contains matters which, if not observed strictly, may cause death or serious injury. The “Caution” section contains matters which may result in serious consequences if not observed properly. Please observe all instructions strictly to ensure safety.
- The sign indicate the following meanings.




 Make sure to connect earth line.	 The sign in the figure indicates prohibition.
 Indicates the instructions that must be followed.	

- Please keep this manual after reading.






PRECAUTIONS DURING INSTALLATION

 WARNING	<ul style="list-style-type: none">● Do not reconstruct the unit. Water leakage, fault, short circuit or fire may occur if you reconstruct the unit by yourself.	
	<ul style="list-style-type: none">● Please ask your sales agent or qualified technician for the installation of your unit. Water leakage, short circuit or fire may occur if you install the unit by yourself.	
	<ul style="list-style-type: none">● Please use earth line. Do not place the earth line near water or gas pipes, lightning-conductor, or the earth line of telephone. Improper installation of earth line may cause electric shock.	
 CAUTION	<ul style="list-style-type: none">● A circuit breaker should be installed depending on the mounting site of the unit. Without a circuit breaker, the danger of electric shock exists.	
	<ul style="list-style-type: none">● Do not install near location where there is flammable gas. The outdoor unit may catch fire if flammable gas leaks around it.	
	<ul style="list-style-type: none">● Please ensure smooth flow of water when installing the drain hose.	

PRECAUTIONS DURING SHIFTING OR MAINTENANCE

 WARNING	<ul style="list-style-type: none">● Should abnormal situation arises (like burning smell), please stop operating the unit and turn off the circuit breaker. Contact your agent. Fault, short circuit or fire may occur if you continue to operate the unit under abnormal situation.	
	<ul style="list-style-type: none">● Please contact your agent for maintenance. Improper self maintenance may cause electric shock and fire.	
	<ul style="list-style-type: none">● Please contact your agent if you need to remove and reinstall the unit. Electric shock or fire may occur if you remove and reinstall the unit yourself improperly.	
	<ul style="list-style-type: none">● If the supply cord is damaged, it must be replaced by the special cord obtainable at authorized service/parts centers.	

PRECAUTIONS DURING OPERATION

 WARNING	<ul style="list-style-type: none">● Avoid an extended period of direct air flow for your health.	
	 <ul style="list-style-type: none">● Do not insert a finger, a rod or other objects into the air outlet or inlet. As the fan is rotating at a high speed, it will cause injury. Before cleaning, be sure to stop the operation and turn the breaker OFF.	
	<ul style="list-style-type: none">● Do not use any conductor as fuse wire, this could cause fatal accident.	
	 <ul style="list-style-type: none">● During thunder storm, disconnect and turn off the circuit breaker.	

PRECAUTIONS DURING OPERATION

- The product shall be operated under the manufacturer specification and not for any other intended use.



- Do not attempt to operate the unit with wet hands, this could cause fatal accident.

- When operating the unit with burning equipments, regularly ventilate the room to avoid oxygen insufficiency.



- Do not direct the cool air coming out from the air-conditioner panel to face household heating apparatus as this may affect the working of apparatus such as the electric kettle, oven etc.

- Please ensure that outdoor mounting frame is always stable, firm and without defect. If not, the outdoor unit may collapse and cause danger.



- Do not splash or direct water to the body of the unit when cleaning it as this may cause short circuit.

- Do not use any aerosol or hair sprays near the indoor unit. This chemical can adhere on heat exchanger fin and blocked the evaporation water flow to drain pan. The water will drop on tangential fan and cause water splashing out from indoor unit.



CAUTION



- Please switch off the unit and turn off the circuit breaker during cleaning, the high-speed fan inside the unit may cause danger.

- Turn off the circuit breaker if the unit is not to be operated for a long period.



- Do not climb on the outdoor unit or put objects on it.

- Do not put water container (like vase) on the indoor unit to avoid water dripping into the unit. Dripping water will damage the insulator inside the unit and causes short-circuit.



- Do not place plants directly under the air flow as it is bad for the plants.

- When operating the unit with the door and windows opened, (the room humidity is always above 80%) and with the air deflector facing down or moving automatically for a long period of time, water will condense on the air deflector and drips down occasionally. This will wet your furniture. Therefore, do not operate under such condition for a long time.

- If the amount of heat in the room is above the cooling or heating capability of the unit (for example: more people entering the room, using heating equipments and etc.), the preset room temperature cannot be achieved.

- This appliance is not intended for use by young children or infirm persons unless they have been adequately supervised by a responsible person to ensure that they can use the appliance safely.
- Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

MULTI-AIR CONDITIONER

With this multi-air conditioner, several indoor units can be connected to one outdoor unit to be driven. You can operate the required number of indoor units.

Combination of Operations:

When operation mode is selected:

- You cannot operate the indoor units in the following combinations.

One unit	Other unit
Heating	Cooling
	Dehumidifying
	Circulating (fan)

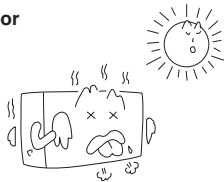
During automatic operation:

- When heating operation is automatically selected for the first indoor unit, the next indoor unit will then start to heat. Also, if cooling or dehumidifying is automatically selected for the first indoor unit, the next indoor unit will also start to cool or dehumidify.

- The indoor unit which is switched on first continues to operate, but other indoor units which is switched on later does not operate while the lamp lights.
- To re-start an indoor unit which was operated later, stop the indoor unit which was operated first or later and reset the type of operation, then perform operation again.

Adjusting the Number of Indoor Units:

Decrease the number of indoor units to be operated especially when it is very hot or cold or when you want to reach the present temperature quickly.



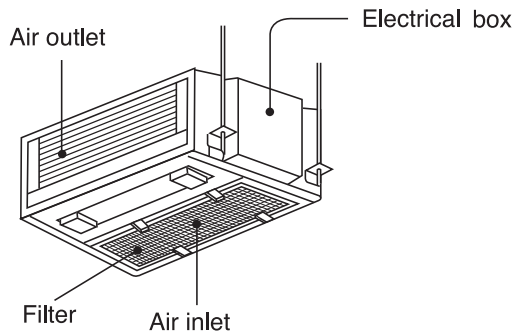
Stopped Indoor Units:

When an indoor unit is operated in the cooling, heating or dehumidifying mode in the room, the sound of refrigerant flow may be heard from a stopped indoor unit or a stopped indoor unit may become warm. This is because the indoor unit returns refrigerant to the outdoor unit to be ready for operation.

NAMES AND FUNCTIONS OF EACH PART

INDOOR UNIT

ENGLISH



MODEL NAME AND DIMENSIONS

MODEL	WIDTH (mm)	HEIGHT (mm)	DEPTH (mm)
RAD-18RPA/RAD-25RPA/RAD-35RPA/RAD-50RPA	750	235	400

Note

- The recommended temperature range for safety testing should be as below:

		Cooling		Heating	
		Minimum	Maximum	Minimum	Maximum
Indoor	Dry bulb °C	21	32	20	27
	Wet bulb °C	15	23	12	19
Outdoor	Dry bulb °C	21	43	2	21
	Wet bulb °C	15	26	1	15

CIRCUIT BREAKER

When you do not use the room air conditioner, set the circuit breaker to "OFF".

HOW TO USE THE AIR CONDITIONER EFFECTIVELY

1. An average room temperature setting is probably the best for you as well as being economical.

- Excessive cooling or heating is not recommended for health reasons. High electricity bills may also result.
- Close the curtains or blinds to prevent heat from flowing into or escaping the room as well as to make more effective use of electricity.



2. At intervals, the doors and windows should be opened to let fresh air in.



CAUTION

Make sure the room is ventilated when operating the air conditioner at the same time as other heating appliances.



3. Using the timer is recommended before going to sleep or going out.



4. The following must never be used for cleaning the indoor and outdoor units.

- Benzine, thinner and scrub can damage plastic surfaces or coating.
- Hot water above 40°C can shrink the filter and deform plastic parts.



5. Do not block the air intake and air outlet.

- Do not block the air outlets and intakes of the indoor and outdoor units with curtains or other obstacles which could degrade air conditioner performance and cause unit failure.

THE IDEAL WAYS OF OPERATION

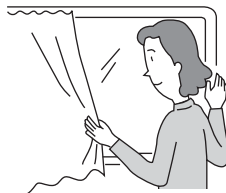
Suitable Room Temperature



⚠ Warning

Freezing temperature is bad for health and a waste of electric power.

Install curtain or blinds



It is possible to reduce heat entering the room through windows.

Ventilation

⚠ Caution

Do not close the room for a long period of time. Occasionally open the door and windows to allow the entrance of fresh air.



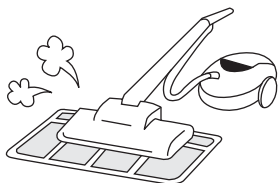
Effective Usage Of Timer

At night, please use the "OFF or ON timer operation mode", together with your wake up time in the morning. This will enable you to enjoy a comfortable room temperature. Please use the timer effectively.



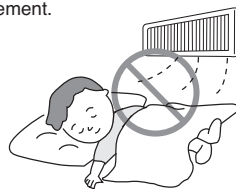
Do Not Forget To Clean The Air Filter

Dusty air filter will reduce the air volume and the cooling efficiency. To prevent from wasting electric energy, please clean the filter every 2 weeks.



Please Adjust Suitable Temperature For Baby And Children

Please pay attention to the room temperature and air flow direction when operating the unit for baby, children and old folks who have difficulty in movement.

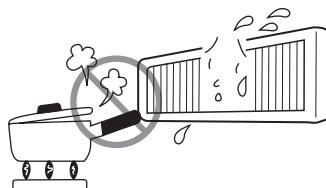


FOR USER'S INFORMATION

The Air Conditioner And The Heat Source In The Room

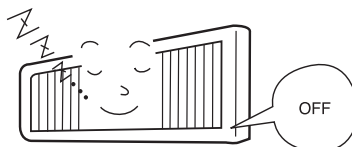
⚠ Caution

If the amount of heat in the room is above the cooling capability of the air conditioner (for example: more people entering the room, using heating equipments and etc.), the preset room temperature cannot be achieved.



Not Operating For A Long Time

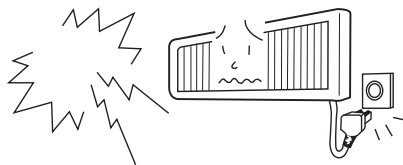
When the indoor unit is not to be used for a long period of time, please switch off the power from the mains. If the power from mains remains "ON", the indoor unit still consumes about 10W in the operation control circuit even if it is in "OFF" mode.



When Lightning Occurs

⚠ Warning

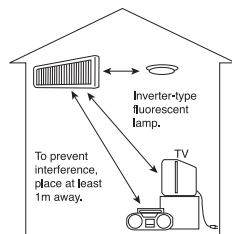
To protect the whole unit during lightning, please stop operating the unit and remove the plug from the socket.



Interference From Electrical Products

⚠ Caution

To avoid noise interference, please place the indoor unit and its remote controller at least 1m away from electrical products.



MAINTENANCE

⚠ WARNING

- Before cleaning, stop unit operation with the remote controller and turn off the circuit breaker.

⚠ CAUTION

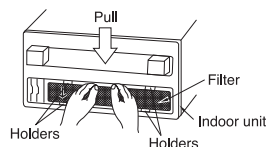
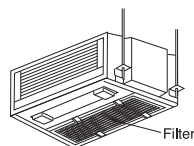
- Do not expose the unit to water as it may cause an electric shock.
- For cleaning inside the air conditioner, consult your sales agent.
- Avoid using detergent when cleaning the heat exchanger of the indoor unit. Unit failure may result.
- When cleaning the heat exchanger with a vacuum cleaner, make sure to wear gloves so as not to injure your hands on the heat exchanger fins.

1. AIR FILTER

Clean the air filter, as it removes dust inside the room. Be sure to clean the filter once every two weeks so as not to consume electricity unnecessarily.

PROCEDURE

- 1** Pull the filter toward the center until it detached from the holders. Then take it out from holders (refer to diagram).
- 2** Remove dust from the filter using a vacuum cleaner. If there is too much dust, use neutral detergent. After using neutral detergent, wash with clean water and dry in the shade.
- 3** Install the filters.
Gently insert back the filter into the holders.


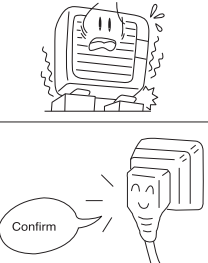



⚠ CAUTION

- Do not wash with hot water at more than 40°C. The filter may shrink.
- When washing it, shake off moisture completely and dry it in the shade; do not expose it directly to the sun. The filter may shrink.
- Do not operate the air conditioner with the filter removed. Dust may enter the air conditioner and cause trouble.

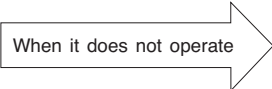
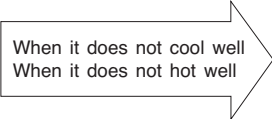
REGULAR INSPECTION


PLEASE CHECK THE FOLLOWING POINTS BY QUALIFIED SERVICE PERSONAL EITHER EVERY HALF YEARLY OR YEARLY. CONTACT YOUR SALES AGENT OR SERVICE SHOP.

1		Is the earth line disconnected or broken?
2		Is the mounting frame seriously affected by rust and is the outdoor unit tilted or unstable?
3		Is the plug of power line firmly plugged into the socket? (Please ensure no loose contact between them).

AFTER SALE SERVICE AND WARRANTY

WHEN ASKING FOR SERVICE, CHECK THE FOLLOWING POINTS.

CONDITION	CHECK THE FOLLOWING POINTS
 When it does not operate	<ul style="list-style-type: none">● Is the fuse all right?● Is the voltage extremely high or low?● Is the circuit breaker “ON”?
 When it does not cool well When it does not hot well	<ul style="list-style-type: none">● Was the air filter cleaned?● Does sunlight fall directly on the outdoor unit?● Is the air flow of the outdoor unit obstructed?● Are the doors or windows opened, or is there any source of heat in the room?● Is the set temperature suitable?



Notes

- In quiet or stop operation, the following phenomena may occasionally occur, but they are not abnormal for the operation.
 - (1) Slight flowing noise of refrigerant in the refrigerating cycle.
 - (2) Slight rubbing noise from the fan casing which is cooled and then gradually warmed as operation stops.
- The odor will possibly be emitted from the room air conditioner because the various odor, emitted by smoke, foodstuffs, cosmetics and so on, sticks to it. So the air filter and the evaporator regularly must be cleaned to reduce the odor.

- Please contact your sales agent immediately if the air conditioner still fails to operate normally after the above inspections. Inform your agent of the model of your unit, production number, date of installation. Please also inform him regarding the fault.
- Power supply shall be connected at the rated voltage, otherwise the unit will be broken or could not reach the specified capacity.

Please note:

On switching on the equipment, particularly when the room light is dimmed, a slight brightness fluctuation may occur. This is of no consequence.

The conditions of the local Power Supply Companies are to be observed.

MEMO

This image shows a full page of white paper with horizontal dotted lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, providing a guide for handwriting practice. There are no margins, text, or other markings on the page.

This image shows a full page of white paper with horizontal dotted lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, providing a guide for handwriting practice. There are no margins, text, or other markings on the page.

HITACHI

Inspire the Next

SPLIT-KLIMAANLAGE

INNENGERÄT

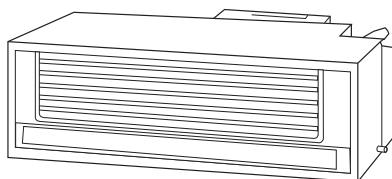
DEUTSCH



MODELL

**RAD-18RPA
RAD-25RPA
RAD-35RPA
RAD-50RPA**

INNENGERÄT



**RAD-18RPA
RAD-25RPA
RAD-35RPA
RAD-50RPA**

Instruction manual

Page 1~12

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedienungsanleitung

Suite 13~24

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi

Page 25~36

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni

Pag. 37~48

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durateleggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

Manual de instrucciones

Página 49~60

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções

Página 61~72

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες Χειρισμού

Σελίδα 73~84

Για την καλύτερη δυνατή απόδοση και την μακροχρόνια και χωρίς προβλήματα χρήση της συσκευής αυτής, παρακαλούμε διαβάστε πλήρως τις οδηγίες χειρισμού της.

Инструкция по эксплуатации




стр. 85~96

Для обеспечения наилучших эксплуатационных характеристик и многолетней безотказной работы оборудования необходимо ознакомиться с данной Инструкцией по эксплуатации.



SICHERHEITSHINWEISE

- Lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, um eine ordnungsgemäße Verwendung sicherzustellen.
- Achten Sie besonders auf mit **⚠️Warnung** und **⚠️Vorsicht** gekennzeichnete Hinweise. Wenn mit „Warnung“ gekennzeichnete Hinweise nicht strengstens beachtet werden, kann dies schwere oder tödliche Verletzungen zur Folge haben. Wenn mit „Vorsicht“ gekennzeichnete Hinweise nicht ordnungsgemäß beachtet werden, kann dies schwerwiegende Folgen haben. Bitte beachten Sie alle Anweisungen genauestens, um die Sicherheit zu gewährleisten.
- Die Symbole haben folgende Bedeutung:



 Stellen Sie sicher, dass ein Erdungskabel angeschlossen ist.	 Das abgebildete Symbol weist auf ein Verbot hin.
 Dieses Symbol weist darauf hin, dass die Anweisungen beachtet werden müssen.	

- Bewahren Sie dieses Handbuch nach dem Lesen auf.





VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE INSTALLATION

⚠️ WARNUNG	<ul style="list-style-type: none">• Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zusammenzubauen. Wenn Sie das Gerät selbst zusammenbauen, kann es zu Wasserlecks, Störungen, Kurzschlüssen oder einem Brand kommen.	
	<ul style="list-style-type: none">• Beauftragen Sie Ihren Händler oder einen qualifizierten Techniker mit der Installation des Geräts. Wenn Sie das Gerät selbst installieren, kann es zu Wasserlecks, Störungen, Kurzschlüssen oder einem Brand kommen.	
	<ul style="list-style-type: none">• Schließen Sie das Erdungskabel an. Verlegen Sie das Erdungskabel nicht in der Nähe von Wasser- oder Gasleitungen, Blitzableitern oder dem Erdungskabel des Telefons. Unsachgemäße Installation des Erdungskabels kann zu Stromschlägen führen.	
⚠️ VORSICHT	<ul style="list-style-type: none">• Es muss ein Trennschalter installiert werden, der für den Montageort geeignet ist. Ohne Trennschalter besteht die Gefahr von Stromschlägen.	
	<ul style="list-style-type: none">• Installieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von Orten, an denen sich entzündbare Gase befinden. Das Außengerät kann in Brand geraten, wenn entzündbare Gase in seiner Nähe entweichen.	
	<ul style="list-style-type: none">• Stellen Sie bei der Installation des Abflussschlauchs einen gleichmäßigen Wasserfluss sicher.	

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN TRANSPORT UND FÜR WARTUNGSARBEITEN

⚠️ WARNUNG	<ul style="list-style-type: none">• Bei ungewöhnlichen Vorkommnissen (wie Brandgeruch) nehmen Sie das Gerät außer Betrieb und schalten den Trennschalter aus. Wenden Sie sich an Ihren Händler. Wenn Sie das Gerät bei ungewöhnlichen Vorkommnissen weiter betreiben, kann es zu Störungen, Kurzschlüssen oder einem Brand kommen.	
	<ul style="list-style-type: none">• Wenden Sie sich an Ihren Händler, um Wartungsarbeiten durchführen zu lassen. Unsachgemäße Wartungsarbeiten durch den Gerätebesitzer können zu Stromschlägen und einem Brand führen.	
	<ul style="list-style-type: none">• Wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn das Gerät entfernt oder neu installiert werden muss. Wenn Sie das Gerät selbst unsachgemäß entfernen und neu installieren, kann es zu Stromschlägen oder einem Brand kommen.	
	<ul style="list-style-type: none">• Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch das spezielle Kabel ersetzt werden, das bei autorisierten Service-/Ersatzteilzentren erhältlich ist.	

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN BETRIEB

⚠️ WARNUNG	<ul style="list-style-type: none">• Vermeiden Sie im Interesse Ihrer Gesundheit direkte Zugluft über einen längeren Zeitraum.	
	 <ul style="list-style-type: none">• Stecken Sie keine Gegenstände (Finger, Stangen usw.) in den Lufteinlass oder -auslass. Da der Lüfter mit hoher Drehzahl rotiert, kann dies zu Verletzungen führen. Stellen Sie vor dem Reinigen sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist und der Trennschalter auf AUS gestellt wurde.	
	<ul style="list-style-type: none">• Verwenden Sie keinen Leiter als Sicherungsdraht, da dies zu einem tödlichen Unfall führen könnte.	
	 <ul style="list-style-type: none">• Trennen Sie das Gerät während eines Gewitters von der Stromversorgung und schalten Sie den Trennschalter aus.	

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN BETRIEB

- Das Produkt muss entsprechend der Herstellerspezifikation bedient werden und ist für keine sonstigen Verwendungszwecke vorgesehen.



- Versuchen Sie nicht, das Gerät mit nassen Händen zu bedienen – es besteht Lebensgefahr.

- Wenn Sie das Gerät bei gleichzeitigem Gebrauch von Brennstoffen betreiben, lüften Sie den Raum regelmäßig, um eine ausreichende Sauerstoffzufuhr zu gewährleisten.



- Richten Sie die kalte Luftströmung aus der Luftaustrittsblende nicht direkt auf Geräte zum Heizen und zur Warmwasserbereitung (z. B. Wasserkocher, Ofen), da sie dadurch in ihrer Funktion beeinträchtigt werden können.

- Überprüfen Sie regelmäßig, dass der Anbaurahmen für das Außengerät sicher befestigt und nicht beschädigt ist. Andernfalls könnte das Außengerät herunterfallen und eine Gefahr darstellen.



- Achten Sie beim Reinigen des Geräts darauf, dass kein Wasser auf das Gerätegehäuse tropft oder in das Gehäuse eindringt, da es sonst zu einem Kurzschluss kommen kann.

- Verwenden Sie keine Aerosole oder Haarspray in der Nähe des Innengeräts. Die chemische Substanz kann sich an den Wärmetauscherrippen anlagern und den Verdampfer-Wasserdurchfluss zur Abflusswanne blockieren. Das Wasser tropft dann auf den Querstromlüfter und läuft aus dem Innengerät heraus.



- Schalten Sie beim Reinigen das Gerät und den Trennschalter aus, da der Hochgeschwindigkeitslüfter im Gerät ein Verletzungsrisiko darstellt.

- Schalten Sie den Trennschalter aus, wenn das Gerät für einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird.



- Stellen Sie sich nicht auf das Außengerät und stellen Sie keine Gegenstände darauf ab.

- Stellen Sie keine Wasserbehälter (wie z. B. eine Vase) auf das Innengerät, um zu vermeiden, dass Wasser in das Gerät eindringt. Tropfwasser kann die Geräteisolierung beschädigen und zu einem Kurzschluss führen.



- Stellen Sie keine Pflanzen direkt unter den Luftstrom, da die Zugluft den Pflanzen schadet.

- Wenn das Gerät bei geöffneten Türen und/oder Fenstern betrieben wird (bei einer Luftfeuchtigkeit im Raum von über 80 %) und der Luftdeflektor für eine längere Zeit nach unten weist oder sich automatisch bewegt, kondensiert Wasser am Luftdeflektor und tropft gelegentlich herunter. Damit Ihre Einrichtung nicht feucht wird, vermeiden Sie derartige Betriebsbedingungen über einen längeren Zeitraum.

- Wenn die Temperatur im Raum die Kühl- bzw. Heizleistung des Geräts übersteigt (z. B. wenn sich mehrere Personen im Raum aufhalten, zusätzliche Heizgeräte verwendet werden usw.), kann die voreingestellte Raumtemperatur nicht erreicht werden.

- Dieses Gerät sollte nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten körperlichen oder mentalen Fähigkeiten bedient werden, es sei denn, sie wurden von einer verantwortlichen Person in der sicheren Bedienung des Geräts unterwiesen und angemessen beaufsichtigt.

- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.

VORSICHT

DEUTSCH

MULTI-KLIMAAANLAGE

Bei dieser Multi-Klimaanlage können mehrere Innengeräte mit einem Außengerät betrieben werden. Die Innengeräte können je nach Bedarf betrieben werden.

Kombination verschiedener Betriebsarten:

Bei Auswahl des Betriebsmodus:

- Die Innengeräte können nicht in den folgenden Kombinationen betrieben werden.
- Das zuerst eingeschaltete Innengerät läuft weiter, andere, danach eingeschaltete Innengeräte nehmen jedoch den Betrieb nicht auf; die Anzeige leuchtet.
- Um ein später eingeschaltetes Innengerät neu zu starten, schalten Sie das zuerst oder später eingeschaltete Innengerät aus und setzen Sie die Betriebsart zurück. Schalten Sie das Gerät anschließend wieder ein.

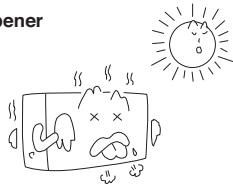
Erstes Gerät	Weiteres Gerät
Heizbetrieb	Kühlbetrieb
	Entfeuchten
	Luftzirkulation (Lüfter)

Bei automatischem Betrieb:

- Wenn für das erste Innengerät automatischer Heizbetrieb ausgewählt ist, nimmt das nächste Innengerät den Heizbetrieb auf. Ebenso nimmt das nächste Innengerät den Kühl- oder Entfeuchterbetrieb auf, wenn für das erste Innengerät automatisches Kühlen oder Entfeuchten ausgewählt ist.

Anpassung der Anzahl betriebener Innengeräte:

Reduzieren Sie die Anzahl der betriebenen Innengeräte insbesondere bei sehr hohen oder sehr niedrigen Temperaturen oder wenn die voreingestellte Temperatur schnell erreicht werden soll.

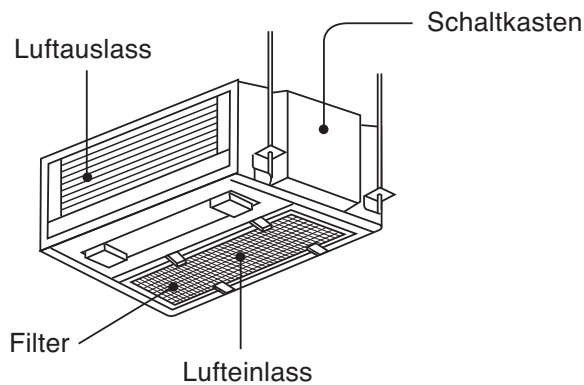


Ausgeschaltete Innengeräte:

Wenn ein Innengerät in der Heiz-, Kühl- oder Entfeuchtungs-Betriebsart betrieben wird, können auch bei einem ausgeschalteten Innengerät Kältemittelfluss-Geräusche zu hören sein oder ausgeschaltete Innengeräte warm werden. Dies ist auf den Rücklauf von Kältemittel vom Innengerät zum Außengerät zur Wiederherstellung der Betriebsbereitschaft zurückzuführen.

INNENGERÄT

DEUTSCH



BEZEICHNUNG UND ABMESSUNGEN DES MODELLS

MODELL	BREITE (mm)	HÖHE (mm)	TIEFE (mm)
RAD-18RPA/RAD-25RPA/RAD-35RPA/RAD-50RPA	750	235	400

Hinweis

- Im Folgenden sehen Sie die empfohlenen Temperaturen für die Sicherheitsprüfungen:

		Kühlbetrieb		Heizbetrieb	
		Minimal	Maximal	Minimal	Maximal
Innen	Trockenkugel (°C)	21	32	20	27
	Feuchtkugel (°C)	15	23	12	19
Außen	Trockenkugel (°C)	21	43	2	21
	Feuchtkugel (°C)	15	26	1	15

TRENNSCHALTER

Wenn Sie die Raumklimaanlage nicht verwenden, stellen Sie den Trennschalter auf „AUS“.

SO NUTZEN SIE DIE KLIMAAANLAGE EFFEKTIV

1. Unabhängig von der Wirtschaftlichkeit ist die Einstellung einer durchschnittlichen Raumtemperatur wahrscheinlich am besten für Sie geeignet.

- Ein übermäßiger Kühl- oder Heizbetrieb ist aus gesundheitlichen Gründen nicht empfehlenswert. Außerdem kann dies die Stromrechnung in die Höhe treiben.
- Schließen Sie Vorhänge oder Jalousien, um zu verhindern, dass Wärme eindringt oder entweicht, und um die Elektrizität effektiver zu nutzen.



2. Türen und Fenster sollten regelmäßig geöffnet werden, damit frische Luft hereinkommt.

- ⚠ VORSICHT** Stellen Sie sicher, dass der Raum belüftet wird, wenn die Klimaanlage gleichzeitig mit einem anderen Heizgerät betrieben wird.



3. Es ist empfehlenswert, den Timer zu aktivieren, bevor Sie ins Bett gehen oder das Haus verlassen.



4. Niemals dürfen folgende Mittel zum Reinigen der Innen- und Außengeräte verwendet werden.

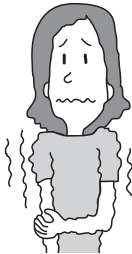
- Benzin, Lösungsmittel und Bürsten können Kunststoffoberflächen und Beschichtungen beschädigen.
- Über 40 °C heißes Wasser kann zur Folge haben, dass der Filter einläuft und dass sich Kunststoffteile verformen.



5. Blockieren Sie nicht den Lufteinlass oder -auslass.

- Blockieren Sie keinen Luftauslass oder Lufteinlass der Innen- und Außengeräte mit Vorhängen oder anderen Gegenständen. Andernfalls kann die Leistung der Klimaanlage sinken, oder es können Schäden am Gerät auftreten.

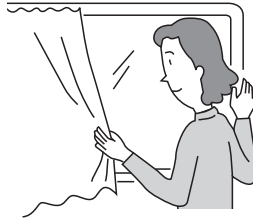
Angemessene Raumtemperatur



⚠️ Warnung

Zu kühle Temperaturen sind gesundheitsschädlich und verbrauchen viel Strom.

Vorhänge oder Jalousien anbringen



Sie können damit verhindern, dass Hitze durch die Fenster in das Zimmer gelangt.

Lüftung

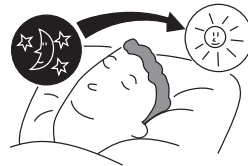
⚠️ Vorsicht

Räume sollten regelmäßig gelüftet werden. Öffnen Sie gelegentlich die Tür und die Fenster, damit Frischluft in den Raum gelangt.



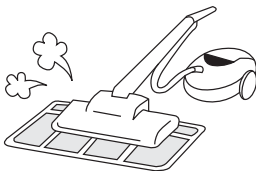
Effektive Nutzung des Timers

Verwenden Sie nachts den Ausschalt- oder Einschalt-Timer und stellen Sie Ihre morgendliche Aufwachzeit ein. So haben Sie stets eine angenehme Raumtemperatur. Nutzen Sie den Timer effektiv.



Nicht vergessen, den Luftfilter zu reinigen

Durch verstaubte Luftfilter wird das Luftvolumen reduziert und die Kühlleistung beeinträchtigt. Um den Stromverbrauch niedrig zu halten, sollte der Filter alle zwei Wochen gereinigt werden.



Angemessene Temperatur für Säuglinge und Kinder wählen

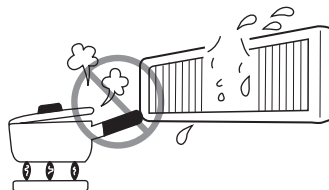
Achten Sie bei der Verwendung der Klimaanlage für Säuglinge, Kinder und ältere Menschen mit eingeschränkter Bewegungsfreiheit auf die Raumtemperatur und die Richtung des Luftstroms.



Klimaanlage und Wärmequellen im selben Raum

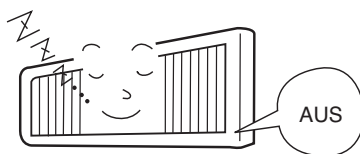
⚠ Vorsicht

Wenn die Temperatur im Raum die Kühlleistung der Klimaanlage übersteigt (z. B. wenn sich mehrere Personen im Raum aufhalten, zusätzliche Heizgeräte verwendet werden usw.), kann die voreingestellte Raumtemperatur nicht erreicht werden.



Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird

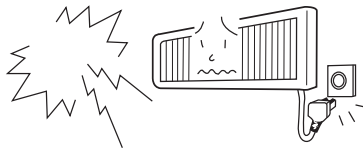
Wenn das Innengerät für einen längeren Zeitraum nicht betrieben wird, unterbrechen Sie die Stromversorgung über das Netz. Wenn die Stromversorgung über das Netz nicht getrennt wird, verbraucht das Gerät weiter 10 Watt im Betriebsschaltkreis, auch wenn es sich im Modus AUS befindet.



Bei Gewittern

⚠ Warnung

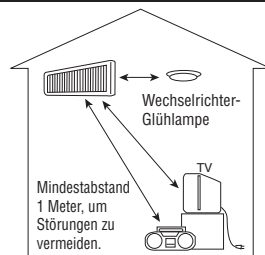
Um das gesamte Gerät während Gewittern zu schützen, schalten Sie das Gerät aus und ziehen den Stecker aus der Steckdose.



Störungen durch elektrische Geräte

⚠ Vorsicht

Um elektrische Störungen zu vermeiden, sollte ein Abstand von einem Meter zwischen elektrischen Geräten und dem Innengerät sowie der Fernbedienung eingehalten werden.



⚠️ WARNUNG

- Schalten Sie das Gerät vor dem Reinigen mit der Fernbedienung aus, und schalten Sie den Trennschalter aus.

⚠️ VORSICHT

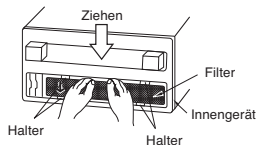
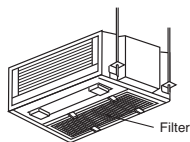
- Bringen Sie das Gerät nicht mit Wasser in Kontakt, da sonst die Gefahr von Stromschlägen besteht.
- Wenden Sie sich wegen der Innenreinigung der Klimaanlage an Ihren Fachhändler.
- Verwenden Sie kein Reinigungsmittel für die Reinigung des Wärmetauschers des Innengeräts. Das Gerät könnte dadurch beschädigt werden.
- Tragen Sie beim Reinigen des Wärmetauschers mit einem Staubsauger Handschuhe, damit Sie sich nicht an den Lamellen des Wärmetauschers die Hände verletzen.

1. LUFTFILTER

Reinigen Sie den Luftfilter, da er Staub aus der Raumluft entfernt. Reinigen Sie den Filter alle zwei Wochen, damit kein Strom verschwendet wird.

VORGEHENSWEISE

- 1** Ziehen Sie den Filter in die Mitte, bis er sich aus den Haltern löst. Nehmen Sie ihn dann aus den Haltern heraus (siehe Abbildung).
- 2** Entfernen Sie den Staub mit einem Staubsauger vom Filter. Verwenden Sie bei hohem Verschmutzungsgrad ein neutrales Reinigungsmittel. Nach der Verwendung eines neutralen Reinigungsmittels spülen Sie den Filter gründlich mit sauberem Wasser und lassen ihn im Schatten trocknen.
- 3** Bauen Sie die Filter ein. Setzen Sie den Filter vorsichtig wieder in die Halter ein.






⚠️ VORSICHT

- Verwenden Sie zum Abspülen kein heißes Wasser mit einer Temperatur über 40 °C. Dadurch kann der Filter einlaufen.
- Schütteln Sie das Wasser nach dem Abspülen vollständig vom Filter ab und lassen Sie ihn im Schatten trocknen. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung, da der Filter sonst einlaufen könnte.
- Betreiben Sie die Klimaanlage nicht ohne Filter. Staub könnte in die Klimaanlage gelangen und zu Funktionsstörungen führen.

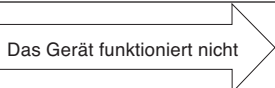

REGELMÄSSIGE INSPEKTION

LASSEN SIE DIE FOLGENDEN PUNKTE BITTE HALBJÄHRLICH ODER JÄHRLICH DURCH QUALIFIZIERTES WARTUNGSPERSONAL ÜBERPRÜFEN. WENDEN SIE SICH AN IHREN HÄNDLER ODER WARTUNGSDIENST.

1		Ist das Erdungskabel nicht angeschlossen oder beschädigt?
2		Ist der Anbaurahmen stark verrostet, und ist das Außengerät schief bzw. liegt nicht stabil auf?
3		Ist der Stecker des Stromkabels fest in die Steckdose eingesteckt? (Vergewissern Sie sich bitte, dass kein Wackelkontakt vorliegt.)

KUNDENDIENST UND GARANTIE

WENN SIE SICH AN DEN KUNDENDIENST WENDEN, ÜBERPRÜFEN SIE DIE FOLGENDEN PUNKTE.

ZUSTAND	FOLGENDE PUNKTE ÜBERPRÜFEN:
 <p>Das Gerät funktioniert nicht</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Ist die Sicherung in Ordnung? • Ist die Spannung äußerst hoch oder niedrig? • Ist der Trennschalter eingeschaltet?
 <p>Unzureichende Kühlleistung Unzureichende Heizleistung</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Wurde der Luftfilter gereinigt? • Ist das Außengerät direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt? • Wird der Luftstrom des Außengeräts behindert? • Sind Türen oder Fenster geöffnet, oder gibt es eine Wärmequelle im Raum? • Ist die eingestellte Temperatur angemessen?



Hinweise

- Im geräuscharmen Betrieb oder nach dem Ausschalten können gelegentlich die folgenden Geräusche auftreten – sie stellen aber keine Fehlfunktion dar.
 - (1) Schwache Fließgeräusche des Kältemittels im Kühlkreislauf.
 - (2) Schwache Geräusche vom Lüftergehäuse, das gekühlt wird und sich nach dem Beenden des Betriebs langsam erwärmt.
- Die Raumklimaanlage kann unter Umständen unangenehme Gerüche abgeben, wenn sich z. B. Rauch-, Essens- und Kosmetikgerüche anlagern. Zur Geruchsvermeidung müssen daher der Luftfilter und der Verdampfer regelmäßig gereinigt werden.

- Setzen Sie sich bitte umgehend mit Ihrem Händler in Verbindung, falls die Klimaanlage auch nach Überprüfung der oben genannten Punkte nicht normal funktioniert. Teilen Sie Ihrem Händler das Gerätemodell, die Seriennummer und das Installationsdatum mit. Informieren Sie ihn auch über alle relevanten Details hinsichtlich der Störung.
- Die Stromversorgung muss an ein Stromnetz mit der erforderlichen Nennspannung angeschlossen sein – andernfalls kann das Gerät beschädigt werden oder die angegebene Leistung nicht erreichen.

Bitte beachten:
Wenn das Gerät eingeschaltet wird, kann vor allem bei gedimmdem Raumlicht ein leichtes Flackern auftreten. Dies hat jedoch keinerlei Auswirkungen.
Die Bedingungen der lokalen Netzbetreiber sind zu beachten.

NOTIZEN

This image shows a full page of a document template. It consists of approximately 30 evenly spaced horizontal dotted lines across the entire width of the page, providing a guide for handwriting or typing. There are no margins, text, or other markings present.

HITACHI

Inspire the Next

SYSTÈME DE CLIMATISATION SPLIT SYSTEM

UNITÉ INTÉRIEURE

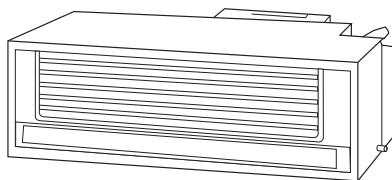


MODÈLE

**RAD-18RPA
RAD-25RPA
RAD-35RPA
RAD-50RPA**

FRANÇAIS

UNITÉ INTÉRIEURE



**RAD-18RPA
RAD-25RPA
RAD-35RPA
RAD-50RPA**

Instruction manual

Page 1~12

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedienungsanleitung

Suite 13~24

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi

Page 25~36

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni

Pag. 37~48

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durateleggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

Manual de instrucciones

Página 49~60

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções

Página 61~72

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες Χειρισμού

Σελίδα 73~84

Για την καλύτερη δυνατή απόδοση και την μακροχρόνια και χωρίς προβλήματα χρήση της συσκευής αυτής, παρακαλούμε διαβάστε πλήρως τις οδηγίες χειρισμού της.

Инструкция по эксплуатации




стр. 85~96

Для обеспечения наилучших эксплуатационных характеристик и многолетней безотказной работы оборудования необходимо ознакомиться с данной Инструкцией по эксплуатации.








PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

- Avant d'utiliser l'unité, lisez attentivement la section « Précautions de sécurité » pour prendre connaissance des recommandations d'utilisation de l'unité.
- Tenez tout particulièrement compte des symboles **⚠ Avertissement** et **⚡ Attention**. La section « Avertissement » contient des instructions qui, si elles ne sont pas scrupuleusement respectées peuvent provoquer de graves blessures ou causer la mort de l'utilisateur. La section « Attention » contient des instructions importantes. Le non-respect de ces instructions peut entraîner de graves conséquences. Suivez attentivement ces instructions pour garantir votre sécurité.
- Ce symbole englobe les significations suivantes.



 Vérifiez que le fil de terre est connecté.	 Ce symbole affiché indique une interdiction.
 Indique les instructions à suivre.	

- Conservez ce manuel après l'avoir lu.






PRÉCAUTIONS D'INSTALLATION

 AVERTISSEMENT	<ul style="list-style-type: none">● Ne remontez pas l'unité. Si vous remontez vous-même l'unité, vous risquez de provoquer une fuite d'eau, une panne, un court-circuit ou un incendie. 
	<ul style="list-style-type: none">● Contactez votre installateur ou un technicien qualifié pour procéder à l'installation de votre unité. Si vous installez vous-même l'unité, vous risquez de provoquer une fuite d'eau, un court-circuit ou un incendie.
 ATTENTION	<ul style="list-style-type: none">● Utilisez le fil de terre. Ne placez pas la ligne de terre près d'une tuyauterie de gaz ou d'eau, d'un paratonnerre ou du câblage de terre pour le téléphone. Une mauvaise installation de la ligne de terre vous expose à un risque d'électrocution. 
	<ul style="list-style-type: none">● Un disjoncteur spécifique au système doit être installé. L'absence de disjoncteur vous expose à un risque d'électrocution.● N'installez pas l'unité à proximité d'une source de gaz inflammable. Si une fuite de gaz se produisait à proximité, le groupe extérieur risquerait de prendre feu.● Vérifiez que le flux d'eau est continu lorsque vous installez le tuyau d'évacuation. 

PRÉCAUTIONS CONCERNANT LE DÉPLACEMENT OU LA MAINTENANCE

 AVERTISSEMENT	<ul style="list-style-type: none">● Si une situation anormale survient (odeur de brûlé, par exemple), cessez d'utiliser l'unité et coupez le disjoncteur. Contactez votre installateur. Si vous continuez d'utiliser l'unité dans des conditions anormales, vous risquez de provoquer une panne, un court-circuit ou un incendie. 
	<ul style="list-style-type: none">● Contactez votre installateur pour procéder à la maintenance de l'appareil. Une mauvaise maintenance vous expose à un risque d'électrocution et d'incendie.
	<ul style="list-style-type: none">● Contactez votre installateur si vous devez déposer et réinstaller l'unité. Si vous déposez et réinstallez vous-même l'unité, vous vous exposez à une électrocution ou risque de provoquer un incendie.
	<ul style="list-style-type: none">● Si le câble d'alimentation est endommagé, vous devez le remplacer par le câble spécial disponible dans les centres de dépannage agréés.

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

 AVERTISSEMENT	<ul style="list-style-type: none">● Évitez toute exposition prolongée devant un débit d'air direct. 
	<ul style="list-style-type: none">● N'insérez pas vos doigts, une tige ou toute autre objet dans la sortie ou l'entrée d'air. Le ventilateur tourne à une vitesse élevée et pourrait entraîner des blessures. Avant de nettoyer l'appareil, mettez-le hors tension et coupez le disjoncteur (OFF). 
	<ul style="list-style-type: none">● Pour éviter tout risque mortel d'électrocution, n'utilisez aucun objet conducteur comme fusible. 
	<ul style="list-style-type: none">● En cas d'orage, coupez le disjoncteur. 

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

- Le produit doit être exclusivement utilisé conformément aux spécifications du fabricant.



- Ne manipulez jamais l'appareil avec les mains mouillées pour éviter tout risque mortel d'électrocution.

- Si vous utilisez l'appareil avec d'autres équipements de chauffage, aérez régulièrement la pièce pour éviter tout risque d'asphyxie.



- Ne dirigez pas le débit d'air froid du climatiseur vers des appareils électroménagers de chauffage (bouilloires électriques, four, etc.) pour ne pas perturber leur fonctionnement.

- Vérifiez que le support de montage extérieur soit parfaitement stable, fermement installé et ne présente aucun défaut. Sinon, le groupe extérieur pourrait se décrocher et entraîner de graves conséquences.



- Lorsque vous lavez l'unité, évitez d'éclabousser ou de verser de l'eau directement sur la structure pour éviter tout risque de court-circuit.

- N'utilisez aucune bombe aérosol ni laque à proximité de l'unité intérieure. Ces produits chimiques peuvent adhérer à la surface des ailettes de l'échangeur thermique et empêcher ainsi l'évaporation de l'eau vers le bac d'évacuation des condensats. L'eau coulerait alors sur le ventilateur tangentiel et serait projetée hors de l'unité intérieure.



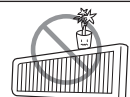
- Mettez l'unité hors tension et coupez le disjoncteur pendant le nettoyage pour écarter tout risque de blessure en raison du ventilateur qui tourne à grande vitesse dans l'unité intérieure.

- Coupez le disjoncteur si l'unité doit être arrêtée pendant une période prolongée.



- Ne montez pas sur l'unité extérieure et ne posez aucun objet dessus.

- Ne placez aucun récipient d'eau (vase, par exemple) sur l'unité intérieure pour éviter que des gouttes ne tombent dans l'unité. Un écoulement d'eau pourrait endommager l'isolant à l'intérieur de l'unité et provoquer un court-circuit.



- Le débit d'air n'est pas bon pour les plantes, ne les placez pas juste en dessous.

- Lorsque le climatiseur fonctionne avec porte et fenêtres ouvertes (le niveau d'humidité de la pièce peut être supérieur à 80 %) et que le déflecteur d'air est orienté vers le bas ou se déplace automatiquement pendant une période prolongée, de l'eau se condensera sur le déflecteur d'air et tombera parfois sous forme de gouttelettes. Cette humidité risque d'abîmer vos meubles. Par conséquent, ne prolongez par l'utilisation de l'appareil dans ces conditions.

- Si la quantité de chaleur présente dans la pièce dépasse les capacités de refroidissement ou de chauffage de l'unité (par exemple, davantage de personnes dans la pièce, utilisation d'appareils de chauffage, etc.), la température pré réglée ne peut pas être atteinte.

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants ou des personnes handicapées, à moins qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

- Il faut surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



ATTENTION

FRANÇAIS

CLIMATISEUR À ÉLÉMENTS MULTIPLES

Ce système de climatisation à éléments multiples permet de connecter plusieurs unités intérieures à une unité extérieure. Vous pouvez utiliser le nombre requis d'unités intérieures.

Combinaison d'utilisations :

Lorsque le mode de fonctionnement est sélectionné :

- Vous ne pouvez pas utiliser les unités intérieures dans les combinaisons suivantes.
- La première unité intérieure mise en marche continue de fonctionner mais les autres unités intérieures mises en marche ultérieurement ne fonctionnent pas tant que le témoin est allumé.
- Pour redémarrer une unité intérieure autre que la première, arrêtez la première ou la dernière unité intérieure utilisée, réinitialisez le type de fonctionnement, puis relancez l'opération.

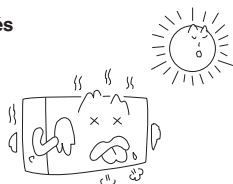
Une unité	Autre unité
Chauffage	Refroidissement
	Déshumidification
	Circulation (ventilateur)

En utilisation automatique :

- Lorsque le mode chauffage est automatiquement sélectionné pour la première unité intérieure, l'unité intérieure suivante commencera à chauffer. De même, si le mode refroidissement ou déshumidification est automatiquement sélectionné pour la première unité intérieure, l'unité intérieure suivante commencera également à refroidir ou à déshumidifier.

Ajustement du nombre d'unités intérieures :

Diminuez le nombre d'unités intérieures à utiliser lorsqu'il fait très chaud ou très froid afin d'atteindre rapidement la température ambiante.

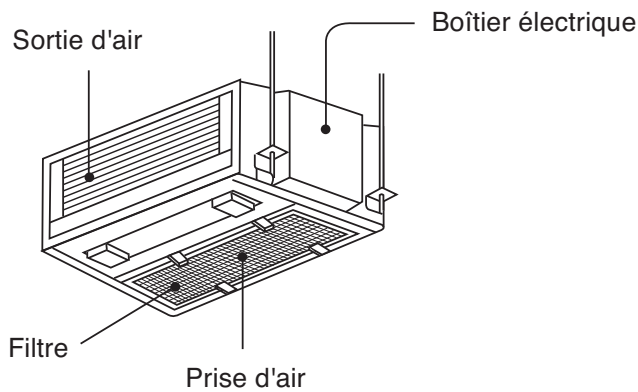


Nombre d'unités arrêtées :

Lorsqu'une unité intérieure est utilisée en mode refroidissement, chauffage ou déshumidification dans la pièce, le fluide frigorigène d'une unité intérieure arrêtée peut émettre un bruit ou l'unité intérieure arrêtée risque de chauffer. Cela est dû au fait que l'unité intérieure renvoie le fluide frigorigène vers l'unité extérieure afin qu'il soit prêt à l'emploi.

NOM ET FONCTION DE CHAQUE PIÈCE

UNITÉ INTÉRIEURE



NOM ET DIMENSIONS DU MODÈLE

MODÈLE	LARGEUR (mm)	HAUTEUR (mm)	PROFONDEUR (mm)
RAD-18RPA/RAD-25RPA/ RAD-35RPA/RAD-50RPA	750	235	400

Remarque

- La plage de températures recommandée selon le test de sécurité est donnée ci-dessous :

		Refroidissement		Chauffage	
		Minimum	Maximum	Minimum	Maximum
Intérieur	Bulbe sec (°C)	21	32	20	27
	Bulbe humide (°C)	15	23	12	19
Extérieur	Bulbe sec (°C)	21	43	2	21
	Bulbe humide (°C)	15	26	1	15

DISJONCTEUR

Lorsque vous n'utilisez pas le climatiseur individuel, placez le disjoncteur en position OFF.

UTILISATION OPTIMALE DU CLIMATISEUR

1. Pour votre bien-être et votre budget, choisissez une température moyenne pour votre pièce.

- Une température de refroidissement ou de chauffage trop élevée risque de nuire à votre santé. Cela risque également de faire exploser votre facture d'électricité.
- Fermez les rideaux ou les fenêtres pour empêcher les déperditions de chaleur et pour optimiser la consommation électrique.



2. Ouvrez régulièrement portes et fenêtres pour aérer la pièce.



ATTENTION

Vérifiez que la pièce est suffisamment ventilée lorsque vous utilisez le climatiseur avec d'autres appareils de chauffage.



3. Il est recommandé d'activer le programmateur avant de vous coucher ou de quitter la maison.



4. N'utilisez jamais les produits suivants pour nettoyer les unités intérieures ou extérieures.

- Les produits à base de benzine, de diluant et abrasifs risquent d'endommager les surfaces en plastique et les revêtements.
- Une eau chaude dont la température excède 40°C risque de contracter le filtre et de déformer les éléments en plastique.



5. N'obstruez pas les entrées et sorties d'air.

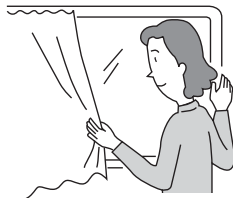
- N'obstruez pas les sorties et les entrées d'air avec des rideaux ou d'autres objets car cela pourrait nuire aux performances du climatiseur et entraîner des dysfonctionnements.

Température ambiante appropriée



⚠ Avertissement
Une température trop basse nuit à votre santé et entraîne un gaspillage d'électricité.

Installation de rideaux ou de volets



Vous pouvez diminuer la chaleur qui pénètre dans une pièce au niveau des fenêtres.

Ventilation

⚠ Attention

Ne gardez pas la pièce fermée pendant une longue période. Ouvrez régulièrement portes et fenêtres pour aérer la pièce.



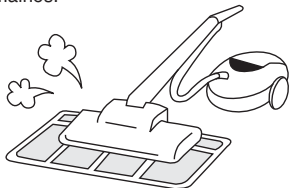
Utilisation efficace du programmeur

La nuit, réglez le programmeur de veille de l'appareil en fonction de l'heure à laquelle vous vous levez. Vous profiterez ainsi d'une température agréable à votre réveil. Utilisez le programmeur à bon escient.



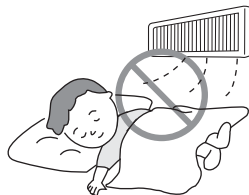
N'oubliez pas de nettoyer le filtre à air

Un filtre à air obstrué diminuera le volume d'air et la puissance frigorifique du climatiseur. Pour éviter un gaspillage d'électricité, nettoyez le filtre toutes les 2 semaines.



Réglez la température d'une pièce accueillant un bébé ou des enfants

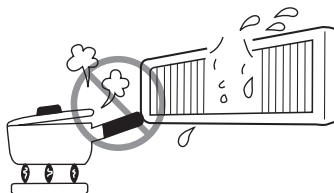
Tenez compte de la température de la pièce et de la direction du débit d'air si la pièce accueille un bébé, des enfants ou des personnes âgées à mobilité réduite.



Climatiseur et source de chaleur dans une pièce

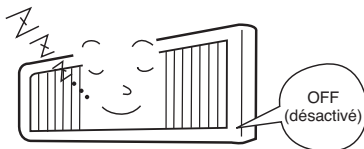
⚠ Attention

Si la quantité de chaleur présente dans la pièce dépasse les capacités de refroidissement du climatiseur (par exemple, davantage de personnes dans la pièce, utilisation d'appareils de chauffage, etc.), la température préréglée ne peut pas être atteinte.



Appareil inactif pendant une période prolongée

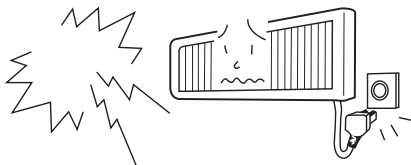
Si l'unité intérieure n'est pas utilisée durant une longue période, mettez le système hors tension. Si l'appareil reste sous tension, le circuit de contrôle de l'unité intérieure consommera environ 10 W, même en mode OFF (désactivé).



En cas d'orage

⚠ Avertissement

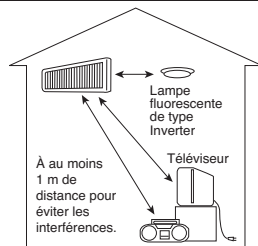
Pour protéger l'intégralité de l'unité en cas d'orage, arrêtez-la et débranchez la fiche d'alimentation de la prise électrique.



Interférences d'équipements électriques

⚠ Attention

Pour éviter les interférences, placez l'unité intérieure et sa télécommande à 1 m minimum des autres équipements électriques.



⚠ AVERTISSEMENT

- Avant de procéder au nettoyage, arrêtez l'unité à l'aide de la télécommande et coupez le disjoncteur.

⚠ ATTENTION

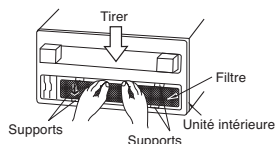
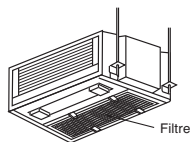
- Évitez tout contact avec l'eau en raison des risques d'électrocution.
- Pour nettoyer l'intérieur du climatiseur, contactez votre installateur.
- Évitez d'utiliser un détergent pour nettoyer l'échangeur thermique de l'unité intérieure. Des dysfonctionnements pourraient se produire.
- Lorsque vous nettoyez l'échangeur thermique à la vapeur, munissez-vous de gants pour ne pas vous blesser à cause des arêtes vives des ailettes.

1. FILTRE À AIR

Nettoyez le filtre à air servant à collecter la poussière en suspension dans la pièce. Veillez à nettoyer le filtre toutes les deux semaines afin d'optimiser votre consommation électrique.

PROCÉDURE

- 1** Tirez le filtre vers le centre pour l'extraire de ses supports. Extrayez le filtre des supports (voir diagramme).
- 2** Éliminez la poussière présente sur le filtre à air à l'aide d'un aspirateur. Si le filtre est très obstrué, utilisez un détergent neutre. Si vous avez utilisé un détergent neutre, rincez abondamment le filtre à l'eau claire et laissez-le sécher à l'ombre.
- 3** Installez les filtres.
Remplacez délicatement le filtre dans les supports.



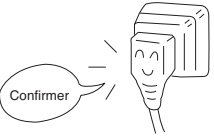


⚠ ATTENTION

- N'utilisez pas d'eau chaude dont la température excède 40°C. Le filtre risquerait de rétrécir.
- Lors du lavage, éliminez toute trace d'humidité et laissez sécher le filtre à l'ombre ; ne l'exposez pas au soleil. Le filtre risquerait de rétrécir.
- N'utilisez pas le climatiseur sans filtre. La poussière risquerait de s'infiltrer dans l'unité et de perturber son fonctionnement.

INSPECTION PÉRIODIQUE

DEMANDEZ À UN PERSONNEL QUALIFIÉ D'INSPECTER LES POINTS SUIVANTS TOUS LES SIX MOIS OU TOUS LES ANS. CONTACTEZ VOTRE INSTALLATEUR OU ATELIER DE DÉPANNAGE.

1		La ligne de terre est-elle interrompue ou endommagée ?
2		Le support de montage est-il très rouillé ou le groupe extérieur est-il incliné ou instable ?
3		La fiche d'alimentation est-elle fermement branchée sur la prise secteur ? (Vérifiez l'absence de jeu entre ces deux éléments).

SERVICE APRÈS-VENTE ET GARANTIE

AVANT DE FAIRE APPEL AU SERVICE APRÈS-VENTE, VÉRIFIEZ LES POINTS SUIVANTS.

CONDITION	VÉRIFIEZ LES POINTS SUIVANTS
Si l'appareil ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> ● Le fusible est-il en bon état ? ● La tension est-elle trop élevée ou trop basse ? ● Le disjoncteur est-il en position ON ?
Si le refroidissement est insuffisant Si le chauffage est insuffisant	<ul style="list-style-type: none"> ● Le filtre à air a-t-il été nettoyé ? ● Le groupe extérieur est-il exposé directement au soleil ? ● Le débit d'air du groupe extérieur est-il obstrué ? ● Les portes ou les fenêtres sont-elles ouvertes ou une source de chaleur est-elle présente dans la pièce ? ● La température est-elle correctement réglée ?



Remarques

- Lorsque l'appareil est en veille ou hors tension, les phénomènes suivants peuvent se produire mais ils ne perturbent pas son bon fonctionnement.
 - (1) Léger bruit dû à la circulation du fluide frigorigène dans le cycle de réfrigération.
 - (2) Léger frottement dans le boîtier de ventilation lorsqu'il est refroidi puis progressivement chauffé pendant l'arrêt de l'appareil.
- Le climatiseur individuel peut dégager une certaine odeur due à la présence de fumée, de débris alimentaires, de traces de produits cosmétiques, etc. Le filtre à air et l'évaporateur doivent donc être régulièrement nettoyés pour éliminer cette odeur.

- Contactez immédiatement votre installateur si le climatiseur présente toujours des dysfonctionnements malgré les inspections susmentionnées. Indiquez-lui le modèle, le numéro de série et la date d'installation de votre unité. Décrivez-lui également le problème rencontré.
- L'alimentation électrique doit afficher la tension nominale. Sinon, l'unité sera endommagée ou n'atteindra pas la puissance spécifiée.

Remarque :

Lors de la mise sous tension de l'appareil, la luminosité fluctue légèrement, en particulier dans une pièce faiblement éclairée. Ce phénomène est bénin.

Vous devez suivre les recommandations de votre fournisseur d'électricité.

MÉMO

FRANÇAIS

[illegible]

HITACHI

Inspire the Next

CONDIZIONATORE MODELLO SPLIT

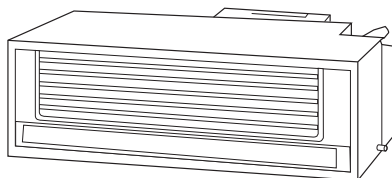
UNITÀ INTERNA



MODELLO

**RAD-18RPA
RAD-25RPA
RAD-35RPA
RAD-50RPA**

UNITÀ INTERNA



**RAD-18RPA
RAD-25RPA
RAD-35RPA
RAD-50RPA**

Instruction manual

Page 1~12

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedenungsanleitung

Suite 13~24

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi

Page 25~36

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni

Pag. 37~48

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durata leggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

Manual de instrucciones

Página 49~60

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções

Página 61~72

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες Χειρισμού

Σελίδα 73~84

Για την καλύτερη δυνατή απόδοση και την μακροχρόνια και χωρίς προβλήματα χρήση της συσκευής αυτής, παρακαλούμε διαβάστε πλήρως τις οδηγίες χειρισμού της.

Инструкция по эксплуатации




стр. 85~96

Для обеспечения наилучших эксплуатационных характеристик и многолетней безотказной работы оборудования необходимо ознакомиться с данной Инструкцией по эксплуатации.








PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- Per assicurare un utilizzo corretto dell'unità, leggere attentamente le "Precauzioni di sicurezza" prima di avviare l'apparecchio.
- Prestare particolare attenzione ai segnali di "▲Avvertenza" e "▲Attenzione". La sezione "Avvertenza" contiene istruzioni che, se non strettamente osservate, possono causare il decesso o lesioni di grave entità. La sezione "Attenzione" contiene istruzioni che, se non strettamente osservate, possono causare gravi conseguenze. Per un utilizzo sicuro, osservare attentamente tutte le istruzioni.
- Il simbolo rappresenta i seguenti significati.



 Assicurarsi di collegare la linea di terra.	 Il simbolo nella figura indica una proibizione.
 Indica le istruzioni da seguire.	

- Conservare il presente manuale dopo la lettura.





PRECAUZIONI DURANTE L'INSTALLAZIONE

 AVVERTENZA	<ul style="list-style-type: none">● Non riassemblare l'unità. Se si riassembla l'unità da soli potrebbero verificarsi perdite d'acqua, guasti, cortocircuiti o incendi.	
	<ul style="list-style-type: none">● Per l'installazione dell'unità, richiedere l'intervento dell'agente di vendita o di un tecnico specializzato. Se si installa l'unità da soli potrebbero verificarsi perdite d'acqua, guasti, cortocircuiti o incendi.	
 ATTENZIONE	<ul style="list-style-type: none">● Utilizzare la linea di terra. Non posizionare la linea di terra accanto a tubature dell'acqua o del gas, fili della luce o linea telefonica. Una errata installazione della linea di terra potrebbe causare scosse elettriche.	
	<ul style="list-style-type: none">● In base al luogo di installazione dell'unità, è necessario installare un interruttore di circuito. In assenza di un interruttore di circuito sussiste il pericolo di scossa elettrica.● Non installare accanto a fonti di gas infiammabile. L'unità esterna potrebbe incendiarsi in presenza di perdite di gas infiammabili.● Assicurare un flusso regolare d'acqua durante l'installazione del flessibile di drenaggio.	

PRECAUZIONI DURANTE LO SPOSTAMENTO O LA MANUTENZIONE

 AVVERTENZA	<ul style="list-style-type: none">● Nel caso in cui si verificano situazioni anomale, ad esempio odore di bruciato, arrestare l'unità e l'interruttore di circuito. Contattare l'agente di zona. Se si continua ad utilizzare l'unità in presenza di situazioni anomale, si potrebbero verificare guasti, cortocircuiti o incendi.	
	<ul style="list-style-type: none">● Per la manutenzione, contattare l'agente di zona. La manutenzione eseguita impropriamente dall'utente potrebbe causare scosse elettriche e incendi.	
	<ul style="list-style-type: none">● Se si desidera rimuovere e installare nuovamente l'unità, contattare l'agente di zona. La rimozione e reinstallazione eseguita impropriamente dall'utente potrebbe causare scosse elettriche o incendi.	
	<ul style="list-style-type: none">● Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito con materiale reperibile presso centri di distribuzione/assistenza autorizzati.	

PRECAUZIONI DURANTE IL FUNZIONAMENTO

 AVVERTENZA	<ul style="list-style-type: none">● Evitare un'esposizione prolungata diretta al flusso di aria che potrebbe essere dannosa per la salute.	
	<ul style="list-style-type: none">● Non inserire dita, bastoncini o altri oggetti nell'ingresso e nell'uscita dell'aria. Poiché la ventola ruota ad alta velocità, una simile operazione potrebbe essere pericolosa. Prima delle operazioni di pulizia, assicurarsi di arrestare l'apparecchio e spegnere l'interruttore.	
	<ul style="list-style-type: none">● Non utilizzare materiale conduttore come fusibili poiché potrebbe comportare incidenti mortali.	
	<ul style="list-style-type: none">● In caso di temporale, scollegare e spegnere l'interruttore di circuito.	

PRECAUZIONI DURANTE IL FUNZIONAMENTO

- Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente secondo le istruzioni del produttore.



- Non utilizzare l'unità con le mani umide. Tale operazione potrebbe causare incidenti mortali.

- Durante il funzionamento dell'unità con apparecchiature a combustione, ventilare regolarmente la stanza per evitare un'insufficienza di ossigeno.



- Non direzionare l'aria fredda che fuoriesce dal pannello del condizionatore verso elettrodomestici che producono calore, quali bollitori e forni elettrici, poiché ciò potrebbe comprometterne il funzionamento.

- Assicurarsi che il telaio di montaggio esterno sia sempre stabile, saldo e privo di difetti. In caso contrario, l'unità esterna potrebbe cadere causando pericoli.



- Durante la pulizia del corpo dell'unità non schizzarvi o dirigerla l'acqua poiché questo potrebbe causare cortocircuiti.

- Non utilizzare bombolette spray o lacca per capelli vicino all'unità interna. I componenti chimici potrebbero aderire all'aletta dello scambiatore di calore e impedire il flusso dell'acqua di evaporazione nella bacinella di drenaggio. Le gocce d'acqua cadrebbero sulla ventola tangenziale causando il gocciolamento dell'unità interna.



- Durante le operazioni di pulizia, spegnere l'unità e l'interruttore di circuito poiché la ventola ad alta velocità presente all'interno potrebbe rappresentare un pericolo.

- Se l'unità non viene utilizzata per un lungo periodo, spegnere l'interruttore di circuito.



- Non salire sull'unità esterna né appoggiarvi oggetti.

- Non posizionare contenitori d'acqua, ad esempio vasi, sull'unità interna per evitare che l'acqua penetri all'interno dell'unità. L'infiltrazione dell'acqua danneggerebbe l'isolante all'interno dell'unità e causerebbe cortocircuiti.



- Non posizionare piante sotto il flusso diretto dell'aria in quanto dannoso per le piante stesse.

- Durante il funzionamento dell'unità con porte e finestre aperte (l'umidità ambiente è sempre superiore all'80%) e con il deflettore dell'aria rivolto verso il basso o in modalità di movimento automatico per un lungo periodo di tempo, sul deflettore dell'aria si forma una condensa che occasionalmente determina la caduta di gocce d'acqua. Ciò potrebbe bagnare l'arredo. Pertanto, non utilizzare l'unità in queste condizioni per un lungo periodo.

- Se la quantità di calore della stanza è superiore alla potenza di raffreddamento o riscaldamento dell'unità (ad esempio: l'ingresso nella stanza di molte persone, l'utilizzo di apparecchiature di riscaldamento e così via), non è possibile raggiungere la temperatura programmata per la stanza.

- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini o persone inferme solo se adeguatamente assistiti da un adulto che assicuri l'utilizzo sicuro del dispositivo.

- Tenere i bambini fuori dalla portata del dispositivo.



ATTENZIONE

ITALIANO

CONDIZIONATORE MULTIPOLO

Grazie a questo condizionatore multiplo è possibile collegare numerose unità interne a un'unica unità esterna. È possibile attivare il numero di unità interne necessario.

Combinazione di funzionamento:

Quando la modalità di funzionamento è selezionata:

- Non è possibile utilizzare le unità interne nelle seguenti combinazioni.
- L'unità interna attivata per prima continua a funzionare ma le unità attivate successivamente non funzionano mentre la spia è accesa.
- Per accendere nuovamente un'unità attivata successivamente, spegnere l'unità interna attivata per prima o in seguito e reimpostare il tipo di funzionamento, quindi attivare di nuovo il funzionamento.

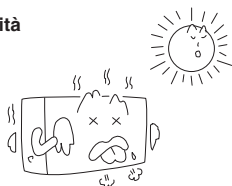
Una unità	Altre unità
Riscaldamento	Raffreddamento
	Deumidificazione
	Circolazione (ventola)

Durante il funzionamento in modalità automatica:

- Quando si seleziona la funzione di riscaldamento automatica per la prima unità interna, l'unità successiva inizia a riscaldare. Inoltre, se si seleziona la funzione di riscaldamento automatico per la prima unità interna, anche l'unità successiva inizia a riscaldare o deumidificare.

Regolazione del numero di unità interne:

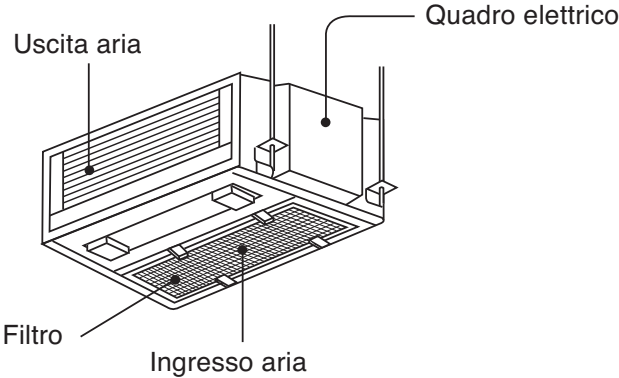
Quando la temperatura esterna è molto elevata o molto bassa o per raggiungere la temperatura attuale in modo rapido, diminuire il numero di unità interne in funzione.



Unità interne non in funzione:

Quando in una stanza si utilizza un'unità interna per raffreddare, riscaldare o deumidificare, è possibile percepire il rumore del flusso del refrigerante all'interno di un'unità non in funzione oppure l'unità non in funzione potrebbe riscaldarsi. Ciò avviene poiché l'unità interna fa defluire il refrigerante nell'unità esterna per essere pronta per il funzionamento.

UNITÀ INTERNA



NOME MODELLO E DIMENSIONI

MODELLO	LARGHEZZA (mm)	ALTEZZA (mm)	PROFONDITÀ (mm)
RAD-18RPA/RAD-25RPA/ RAD-35RPA/RAD-50RPA	750	235	400

Nota

- L'intervallo di temperatura consigliato per eseguire i collaudi di sicurezza è riportato nella seguente tabella:

		Raffreddamento		Riscaldamento	
		Minima	Massima	Minima	Massima
Interna	Bulbo secco °C	21	32	20	27
	Bulbo umido °C	15	23	12	19
Esterna	Bulbo secco °C	21	43	2	21
	Bulbo umido °C	15	26	1	15

INTERRUTTORE DI CIRCUITO

Quando non si utilizza il condizionatore d'aria, impostare l'interruttore di circuito su "OFF".

UTILIZZO CORRETTO DEL CONDIZIONATORE D'ARIA

1. L'impostazione di una temperatura ambiente media è probabilmente la soluzione più adeguata ed economica per l'utente.

- Per motivi di salute, si sconsiglia un riscaldamento o un raffreddamento eccessivi. Ciò potrebbe comportare anche importi elevati della bolletta elettrica.
- Per evitare la fuoriuscita o l'ingresso di calore nella stanza, chiudere le tende o gli oscuranti.



2. Aprire regolarmente porte e finestre per consentire l'ingresso di aria fresca.

⚠ ATTENZIONE

Quando si utilizza il condizionatore d'aria contemporaneamente ad altri dispositivi di riscaldamento, assicurarsi che la stanza sia ventilata.



3. Si consiglia di utilizzare il timer prima di andare a dormire o di uscire.



4. Non utilizzare mai i seguenti elementi per pulire le unità interne ed esterne.

- Benzina, diluente e spazzole possono danneggiare il rivestimento o le superfici in plastica.
- Utilizzare acqua calda superiore a 40°C può restringere il filtro e deformare le parti in plastica.



5. Non ostruire l'entrata e la fuoriuscita dell'aria.

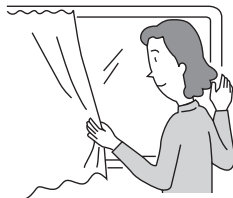
- Non ostruire gli ingressi e le uscite dell'aria delle unità interne ed esterne con tende o altri ostacoli che potrebbero influenzare le prestazioni del condizionatore e causare il danneggiamento dell'unità.

Temperatura ambiente adeguata



⚠ Avvertenza
Temperature troppo basse sono dannose per la salute e causano uno spreco di energia elettrica.

Installare tende o oscuranti



È possibile ridurre la penetrazione di calore nella stanza dalle finestre.

Ventilazione

⚠ Attenzione

Non tenere la stanza chiusa per un lungo periodo di tempo. Aprire occasionalmente la porta e le finestre per consentire l'ingresso di aria fresca.



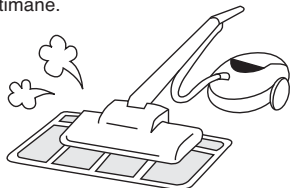
Utilizzo corretto del timer

Durante la notte, utilizzare la modalità di Timer-ON o Timer-OFF in base all'orario di sveglia del mattino. In questo modo sarà possibile godere di una temperatura ambiente confortevole. Utilizzare il timer in modo appropriato.



Non dimenticare di pulire il filtro dell'aria

La presenza di polvere nel filtro dell'aria riduce il volume d'aria e l'efficienza di raffreddamento. Per evitare sprechi di energia elettrica, pulire il filtro ogni 2 settimane.



Impostare una temperatura adeguata per neonati e bambini

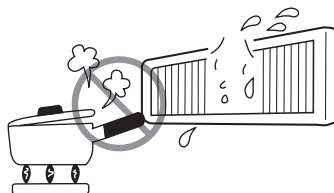
Quando si utilizza l'unità in presenza di neonati, bambini e anziani con difficoltà motorie, prestare attenzione alla temperatura ambiente e alla direzione del flusso dell'aria.



Condizionatore d'aria e fonti di calore nella stanza

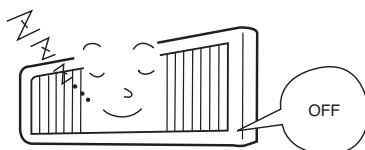
⚠ Attenzione

Se la quantità di calore della stanza è superiore alla potenza di raffreddamento del condizionatore d'aria (ad esempio: presenza nella stanza di molte persone, utilizzo di apparecchiature di riscaldamento e così via), non è possibile raggiungere la temperatura ambiente programmata.



Inattività per un lungo periodo

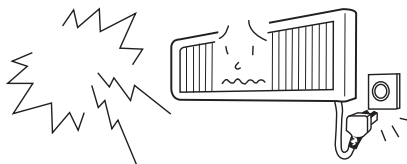
Se l'unità interna non viene utilizzata per un lungo periodo, scollegare la spina di alimentazione dalla presa. Se il cavo di alimentazione rimane collegato, l'unità interna continua a consumare 10W nel circuito di controllo anche se è in modalità "OFF".



In caso di temporali

⚠ Avvertenza

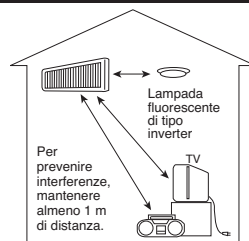
Per proteggere l'intera unità durante i temporali, spegnere l'apparecchio e rimuovere la spina dalla presa.



Interferenze causate da prodotti elettrici

⚠ Attenzione

Per evitare interferenze, posizionare l'unità interna e il telecomando ad almeno 1 metro di distanza da apparecchi elettrici.



⚠ AVVERTENZA

- Prima delle operazioni di pulizia, arrestare il funzionamento dell'unità con il telecomando e spegnere l'interruttore di circuito.

⚠ ATTENZIONE

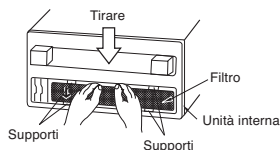
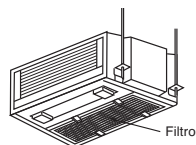
- Non esporre l'unità all'acqua poiché potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- Per la pulizia della parte interna del condizionatore d'aria, consultare l'agente di zona.
- Per la pulizia dello scambiatore di calore dell'unità interna, evitare l'utilizzo di detergenti. L'unità potrebbe danneggiarsi.
- Durante la pulizia dello scambiatore di calore con un aspirapolvere, assicurarsi di indossare i guanti per evitare di ferirsi le mani con le alette dello scambiatore di calore.

1. FILTRO DELL'ARIA

Pulire il filtro dell'aria poiché cattura la polvere presente nella stanza. Assicurarsi di pulire il filtro ogni due settimane per non consumare energia elettrica inutilmente.

PROCEDURA

- 1** Tirare il filtro verso il centro finché non si stacca dai supporti. Quindi estrarlo dai supporti (vedere il diagramma).
- 2** Rimuovere la polvere dal filtro utilizzando un aspirapolvere. In caso di accumulo eccessivo di polvere, utilizzare un detergente neutro. Dopo avere utilizzato detergenti neutri, risciacquare con acqua pulita e lasciare asciugare senza esporre alla luce diretta del sole.
- 3** Installare i filtri.
Inserire nuovamente con delicatezza i filtri nei supporti.






⚠ ATTENZIONE

- Non lavare con acqua calda superiore a 40°C. Il filtro potrebbe ritirarsi.
- Dopo avere lavato il filtro, strizzarlo completamente e lasciarlo asciugare senza esporlo alla luce diretta del sole. Il filtro potrebbe ritirarsi.
- Non mettere in funzione il condizionatore d'aria senza il filtro. La polvere potrebbe penetrare nel condizionatore d'aria e causare guasti.

ISPEZIONE PERIODICA

È NECESSARIO FARE ESEGUIRE UNA VERIFICA DEI SEGUENTI PUNTI DA PERSONALE QUALIFICATO OGNI SEI MESI O UNA VOLTA ALL'ANNO. CONTATTARE L'AGENTE DI ZONA O IL CENTRO ASSISTENZA.

1		La linea di terra è scollegata o danneggiata?
2		Il telaio di montaggio è seriamente danneggiato dalla ruggine e l'unità esterna è inclinata o instabile?
3		La spina del cavo di alimentazione è saldamente collegata alla presa? (Assicurarsi che il collegamento fra i due elementi non si allenti).

ASSISTENZA POST- VENDITA E GARANZIA

QUANDO SI RICHIEDE ASSISTENZA, VERIFICARE I SEGUENTI PUNTI.

CONDIZIONE	VERIFICARE I SEGUENTI PUNTI
Se non funziona	<ul style="list-style-type: none"> ● Il fusibile è integro? ● La tensione è estremamente alta o estremamente bassa? ● L'interruttore di circuito è impostato su "ON"?
Se non raffredda in modo adeguato Se non riscalda in modo adeguato	<ul style="list-style-type: none"> ● Il filtro dell'aria è pulito? ● L'unità esterna è esposta alla luce diretta del sole? ● Il flusso dell'aria dell'unità esterna è ostruito? ● Le porte e le finestre sono aperte oppure è presente una fonte di calore all'interno della stanza? ● La temperatura impostata è adeguata?



Note

- In modalità silenziosa o quando si spegne l'apparecchio, potrebbero verificarsi occasionalmente i seguenti fenomeni. Tuttavia, si tratta di situazioni non anomale per il funzionamento.
 - (1) Leggero rumore di scorrimento del refrigerante nel ciclo di refrigerazione.
 - (2) Leggero rumore di sfregamento proveniente dall'alloggiamento della ventola che viene raffreddato e quindi gradualmente riscaldato allo spegnimento dell'apparecchio.
- Il condizionatore d'aria potrebbe emettere odori se nella stanza è presente fumo, odore di cibo, di cosmetici e così via poiché questi vengono assorbiti. Pertanto, per ridurre gli odori, è necessario pulire regolarmente il filtro dell'aria e l'evaporatore.

- Se, in seguito ai controlli sopra descritti, il condizionatore d'aria continua a non funzionare, contattare immediatamente l'agente di zona. Comunicare all'agente il modello dell'unità, il numero di serie e la data di installazione. Comunicare inoltre il tipo di guasto.
- L'alimentazione deve essere fornita alla tensione corretta, altrimenti l'unità potrebbe rompersi o non raggiungere la potenza di funzionamento specificata.

Nota:

Quando si accende l'apparecchio, specialmente se l'illuminazione ambiente è scarsa, potrebbe verificarsi una leggera fluttuazione dell'illuminazione. Questa eventualità non ha alcuna conseguenza. Osservare le condizioni della società di erogazione dell'energia elettrica locale.

MEMO

This image shows a full page of white paper with horizontal dotted lines, typical of primary school writing paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

HITACHI

Inspire the Next

AR CONDICIONADO TIPO SPLIT

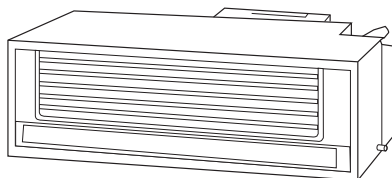
UNIDADE INTERIOR



MODELO

**RAD-18RPA
RAD-25RPA
RAD-35RPA
RAD-50RPA**

UNIDADE INTERIOR



**RAD-18RPA
RAD-25RPA
RAD-35RPA
RAD-50RPA**

Instruction manual

Page 1~12

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedenungsanleitung

Suite 13~24

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi

Page 25~36

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni

Pag. 37~48

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durata leggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

Manual de instrucciones

Página 49~60

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções

Página 61~72

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες Χειρισμού

Σελίδα 73~84

Για την καλύτερη δυνατή απόδοση και την μακροχρόνια και χωρίς προβλήματα χρήση της συσκευής αυτής, παρακαλούμε διαβάστε πλήρως τις οδηγίες χειρισμού της.

Инструкция по эксплуатации




стр. 85~96

Для обеспечения наилучших эксплуатационных характеристик и многолетней безотказной работы оборудования необходимо ознакомиться с данной инструкцией по эксплуатации.








PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

- Para garantir a utilização correcta da unidade, leia cuidadosamente a secção "Precauções de Segurança" antes de a utilizar.
- Preste especial atenção aos sinais de "**Aviso**" e "**Cuidado**". A secção "Aviso" contém informações que, se não forem estritamente respeitadas, poderão causar morte ou ferimentos graves. A secção "Cuidado" contém informações que, se não forem respeitadas, poderão originar consequências graves. Respeite todas as instruções para garantir a segurança.
- Os símbolos têm os seguintes significados.



 Ligação à terra.	 Proibição.
 Instruções obrigatórias.	

- Guarde este manual depois de o ler.






PRECAUÇÕES DURANTE A INSTALAÇÃO

 AVISO	<ul style="list-style-type: none">● Não reconstrua a unidade. Se reconstruir a unidade, existe o risco de fuga de água, avaria, curto-circuito ou incêndio.	
	<ul style="list-style-type: none">● Solicite a instalação da unidade ao seu agente de vendas ou a um técnico qualificado. Se a unidade não for instalada por um técnico qualificado, existe o risco de fuga de água, curto-circuito ou incêndio.	
	<ul style="list-style-type: none">● Utilize uma ligação à terra. Não coloque o cabo de terra perto de tubagens de água ou gás, condutores de pára-raios ou cablagens telefónicas. A instalação incorrecta do cabo de terra poderá originar choques eléctricos.	
 CUIDADO	<ul style="list-style-type: none">● Deverá ser instalado um disjuntor, dependendo do local de montagem da unidade. A não instalação do disjuntor poderá originar perigo de choque eléctrico.● Não instale a unidade perto de locais onde exista gás inflamável. Existe risco de incêndio da unidade exterior se ocorrerem fugas de gás na sua proximidade.● Quando instalar a mangueira de drenagem, certifique-se de que a água flui livremente.	

PRECAUÇÕES DURANTE A MUDANÇA OU MANUTENÇÃO

 AVISO	<ul style="list-style-type: none">● Se ocorrer qualquer situação anormal (tal como cheiro a queimado), interrompa imediatamente o funcionamento da unidade e desligue o disjuntor. Contacte o seu agente. Se continuar a utilizar a unidade, existe o risco de avaria, curto-circuito ou incêndio.	
	<ul style="list-style-type: none">● Contacte o seu agente para proceder à manutenção. Se a manutenção não for efectuada por um técnico qualificado, existe o risco de choque eléctrico e incêndio.	
	<ul style="list-style-type: none">● Contacte o seu agente se necessitar de remover e reinstalar a unidade. Se a unidade não for reinstalada por um técnico qualificado, existe o risco de choque eléctrico ou incêndio.	
	<ul style="list-style-type: none">● Se o cabo de alimentação estiver danificado, terá de ser substituído pelo cabo especial que poderá ser obtido nos centros de assistência autorizados.	

PRECAUÇÕES DURANTE O FUNCIONAMENTO

 AVISO	<ul style="list-style-type: none">● A exposição continuada ao fluxo de ar directo poderá ser prejudicial para a sua saúde.	
	 <ul style="list-style-type: none">● Não introduza os dedos, hastes ou outros objectos nas entradas ou saídas de ar. A elevada velocidade de rotação dos ventiladores irá causar ferimentos. Antes de proceder à limpeza da unidade, certifique-se de que desliga a unidade e o disjuntor.	
	<ul style="list-style-type: none">● Não utilize qualquer condutor como fio de fusível; isto poderá originar um acidente fatal.	
	 <ul style="list-style-type: none">● Desligue a unidade e o disjuntor durante trovoadas.	

PRECAUÇÕES DURANTE O FUNCIONAMENTO

- Este aparelho deve ser utilizado de acordo com as especificações do fabricante e apenas para a finalidade para que foi concebido.



- Não tente utilizar a unidade se tiver as mãos molhadas; isto poderá originar um acidente fatal.

- Quando utilizar a unidade em conjunto com aparelhos de queima, ventile regularmente a sala para impedir a insuficiência de oxigénio.



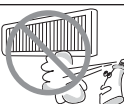
- Não direcione o ar frio proveniente do aparelho de ar condicionado para aparelhos de queima domésticos (tais como chaleiras eléctricas, fornos, etc.), pois poderá prejudicar o funcionamento destes.

- Certifique-se de que a estrutura de montagem exterior está estável, firme e isenta de defeitos. Caso contrário, a unidade exterior poderá cair e causar perigo.



- Para impedir a ocorrência de curtos-circuitos, não salpique nem direcione água para o corpo da unidade durante a limpeza.

- Não utilize aerossóis ou lacas perto da unidade interior. As substâncias químicas emitidas por estes poderão aderir à aleta do inversor e impedir a saída da água condensada para o tubo de drenagem. A água irá pingar para o ventilador tangencial e originará a emissão de salpicos a partir da unidade interior.



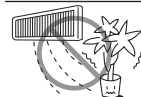
- Desligue a unidade e o disjuntor durante a limpeza; o ventilador de alta velocidade existente no interior da unidade poderá causar perigo.

- Desligue o disjuntor se não tencionar utilizar a unidade durante um período de tempo prolongado.



- Não se apoie na unidade exterior nem coloque objectos sobre esta.

- Não coloque um recipiente com água (como um vaso) sobre a unidade interior, para impedir a entrada de pingos de água na unidade. Os pingos de água irão danificar o isolamento existente no interior da unidade e causar curtos-circuitos.



- Não coloque plantas directamente sob o fluxo de ar.

- Se utilizar a unidade durante um período de tempo prolongado com a porta e as janelas abertas (com a humidade interior sempre acima dos 80%) e com o deflector orientado para baixo ou em movimento automático, poderá originar a condensação de água no deflector e a eventual emissão de salpicos. Isto irá molhar o seu mobiliário. Consequentemente, não utilize a unidade nestas condições durante períodos de tempo prolongados.

- Se a quantidade de calor existente na sala estiver acima da capacidade de arrefecimento ou aquecimento da unidade (por exemplo: se estiverem presentes muitas pessoas, se forem utilizados aquecedores, etc.), não será possível alcançar a temperatura interior programada.

- Este aparelho não se destina a ser utilizado por crianças ou pessoas com deficiências, excepto se devidamente acompanhadas por uma pessoa responsável que saiba como utilizar o equipamento.

- As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brincam com o aparelho.



C
U
I
D
A
D
O

PORTUGUÊS

AR CONDICIONADO TIPO MULTI

Este aparelho de ar condicionado tipo multi permite ligar várias unidades interiores a uma unidade exterior. Poderá utilizar o número pretendido de unidades interiores.

Combinação de Modos de Funcionamento:

Quando está seleccionado um modo de funcionamento:

Uma unidade	Outra unidade
Aquecimento	Arrefecimento
	Desumidificação
	Circulação (ventilador)

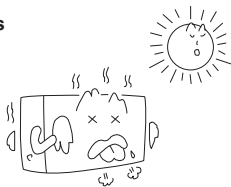
- A unidade interior que foi ligada em primeiro lugar continua a funcionar, mas as outras unidades interiores ligadas posteriormente não funcionam enquanto o indicador estiver aceso.
- Para reiniciar uma unidade interior que tenha sido ligada posteriormente, pare a unidade interior que foi ligada em primeiro lugar, altere o modo de funcionamento e reinicie o funcionamento.

Durante o funcionamento automático:

- Quando o modo de aquecimento estiver seleccionado automaticamente para a primeira unidade interior, a unidade interior seguinte também começará a funcionar no modo de aquecimento. Além disso, se o modo de arrefecimento ou desumidificação estiver seleccionado automaticamente para a primeira unidade interior, a unidade interior seguinte também começará a funcionar no modo de arrefecimento ou desumidificação.

Ajustar o Número de Unidades Interiores:

Deverá diminuir o número de unidades interiores a utilizar quando está muito calor ou muito frio, ou quando pretende alcançar rapidamente a temperatura programada.

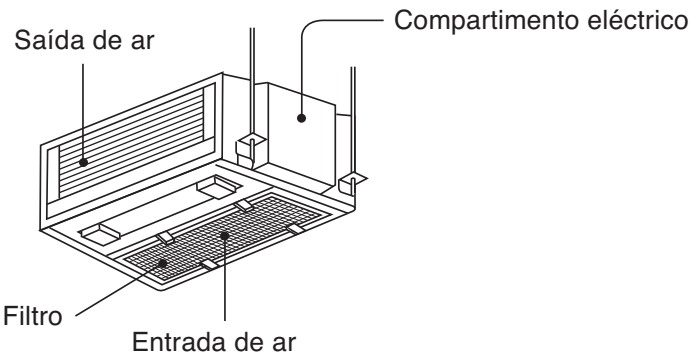


Unidades Interiores Paradas:

Quando uma unidade interior é utilizada no modo de arrefecimento, aquecimento ou desumidificação, é possível que consiga escutar o fluxo do refrigerante numa unidade interior parada ou que uma unidade interior parada fique quente. Isto acontece porque a unidade interior devolve o refrigerante à unidade exterior para ficar pronta para ser utilizada.

NOME E FUNÇÃO DE CADA COMPONENTE

UNIDADE INTERIOR



NOME DO MODELO E DIMENSÕES

MODELO	LARGURA (mm)	ALTURA (mm)	PROFUNDIDADE (mm)
RAD-18RPA/RAD-25RPA/ RAD-35RPA/RAD-50RPA	750	235	400

Nota

- A amplitude térmica recomendada para testes de segurança deve situar-se dentro dos valores abaixo indicados:

		Arrefecimento		Aquecimento	
		Mínimo	Máximo	Mínimo	Máximo
Interior	Ar seco °C	21	32	20	27
	Ar húmido °C	15	23	12	19
Exterior	Ar seco °C	21	43	2	21
	Ar húmido °C	15	26	1	15

DISJUNTOR

Quando não utilizar o aparelho de ar condicionado, desligue o disjuntor.

UTILIZAÇÃO EFICIENTE DO APARELHO DE AR CONDICIONADO

1. Recomendamos que programe uma temperatura interior intermédia; além de ser mais saudável, também é mais económica.

- O aquecimento ou arrefecimento excessivo não é saudável. Além disso, irá originar o aumento do consumo de energia eléctrica.
- Feche as cortinas ou persianas para impedir a entrada ou a saída de calor e para reduzir o consumo de energia eléctrica.



2. Abra regularmente portas e janelas para permitir a entrada de ar fresco.

⚠ CUIDADO

Se utilizar o aparelho de ar condicionado em conjunto com outros tipos de dispositivos de aquecimento, certifique-se de que a divisão tem uma ventilação adequada.



3. Recomendamos que utilize o temporizador antes de se ir deitar ou de sair de casa.



4. Não utilize os produtos seguintes para limpeza das unidades interiores e exteriores.

- A utilização de benzina, diluente e esfregões pode danificar as superfícies ou revestimentos de plástico.
- A utilização de água quente a mais de 40°C pode encolher o filtro e deformar as peças de plástico.



5. Não bloqueie as entradas e saídas de ar.

- Não bloqueie as entradas e saídas de ar das unidades interiores e exteriores com cortinas ou outros objectos que possam degradar o desempenho do aparelho de ar condicionado e originar a falha da unidade.

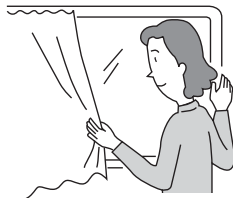
Temperatura Interior Adequada



⚠ Aviso

A regulação de temperaturas demasiado baixas é prejudicial para a saúde e representa um desperdício de energia eléctrica.

Montar cortinas ou persianas



Estas permitem reduzir a entrada de calor na divisão através das janelas.

Ventilação

⚠ Cuidado

Não mantenha a divisão fechada durante períodos de tempo prolongados. Abra regularmente portas e janelas para permitir a entrada de ar fresco.



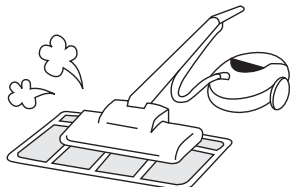
Utilização Eficaz do Temporizador

Durante a noite, regule as horas para ligar e desligar o temporizador de acordo com a hora em que acorda de manhã. Isto permitir-lhe-á desfrutar de uma temperatura interior sempre confortável. Utilize o temporizador eficientemente.



Não se Esqueça de Limpar o Filtro de Ar

A acumulação de poeiras no filtro de ar irá reduzir o fluxo de ar e a eficiência do arrefecimento. Limpe o filtro quinzenalmente para impedir o desperdício de energia eléctrica.



Regulação da Temperatura Adequada para Bebés e Crianças

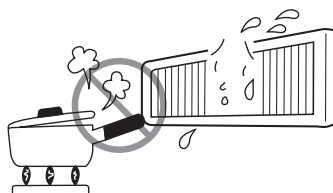
Preste atenção à temperatura interior e à direcção do fluxo de ar quando utilizar a unidade em divisões onde se encontrem bebés, crianças e pessoas idosas com dificuldades de locomoção.



O Ar Condicionado e Fontes de Calor na Divisão

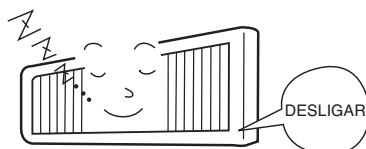
⚠ Cuidado

Se a quantidade de calor existente na sala estiver acima da capacidade de arrefecimento ou aquecimento do ar condicionado (por exemplo: se estiverem presentes muitas pessoas, se forem utilizados aquecedores, etc.), não será possível alcançar a temperatura interior programada.



Períodos de Inactividade Longos

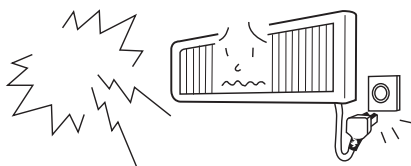
Quando não tencionar utilizar a unidade interior durante um período de tempo prolongado, desligue-a da corrente eléctrica. Se a unidade permanecer ligada à corrente, o funcionamento dos circuitos de controlo da unidade interior continuará a consumir cerca de 10W, mesmo com a unidade desligada.



Durante a Ocorrência de Trovoadas

⚠ Aviso

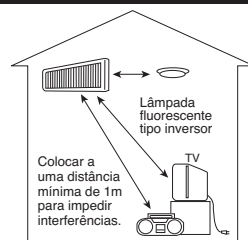
Para proteger a unidade durante a ocorrência de trovoadas, interrompa o funcionamento da unidade e desligue-a da corrente eléctrica.



Interferência de Electrodomésticos

⚠ Cuidado

Para evitar interferências, coloque a unidade interior e o controlo remoto a uma distância mínima de 1m de outros electrodomésticos.



⚠ AVISO

- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza, interrompa o funcionamento da unidade com o controlo remoto e desligue o disjuntor.

⚠ CUIDADO

- Não permita que a unidade entre em contacto com água; caso contrário, poderão ocorrer choques eléctricos.
- Contacte o seu agente de vendas se necessitar de limpar o interior do aparelho de ar condicionado.
- Não utilize detergentes para limpar o permutador de calor da unidade interior. Se o fizer, poderá causar a falha da unidade.
- Utilize luvas para não ferir as mãos nas aletas do permutador de calor quando o aspirar.

1. FILTRO DE AR

Limpe o filtro de ar, responsável por impedir a entrada de poeiras na divisão. Deve limpar o filtro quizenalmente para impedir o aumento desnecessário do consumo de energia eléctrica.

PROCEDIMENTO

1

Puxe o filtro pelo centro até que este se separe dos respectivos suportes.

Em seguida, remova-o dos suportes (consulte o diagrama).

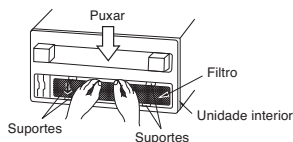
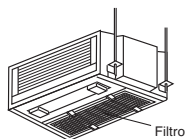
2

Aspire o filtro de ar. Se existir demasiada poeira acumulada, lave o filtro com um detergente neutro. Depois de aplicar um detergente neutro, enxágue cuidadosamente com água limpa e deixe secar à sombra.

3

Monte o filtro.

Introduza cuidadosamente o filtro nos suportes.






⚠ CUIDADO

- Não lave o filtro em água quente a mais de 40°C. O filtro poderá encolher.
- Durante a lavagem, agite o filtro para remover a água em excesso e deixe-o secar à sombra. Se expuser o filtro à luz solar directa, este poderá encolher.
- Não utilize o aparelho de ar condicionado sem o filtro. Isto poderá permitir a entrada de poeira na unidade e a ocorrência de avarias.

INSPECÇÃO REGULAR

OS ASPECTOS SEGUINTE DEVE SER VERIFICADOS SEMESTRAL OU ANUALMENTE POR TÉCNICOS QUALIFICADOS. CONTACTE O SEU AGENTE DE VENDAS OU LOJA DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA.

1		O fio de ligação à terra está desligado ou partido?
2		A estrutura de montagem tem ferrugem e a unidade exterior está inclinada ou instável?
3		A ficha do cabo de alimentação está correctamente ligada à tomada? (Certifique-se de que não existem folgas).

SERVIÇO PÓS-VENDA E GARANTIA

QUANDO SOLICITAR MANUTENÇÃO, VERIFIQUE OS SEGUINTE PONTOS.

CONDIÇÃO	VERIFIQUE OS SEGUINTE ASPECTOS
Quando não funciona	<ul style="list-style-type: none">● O fusível está em condições?● A tensão está extremamente alta ou baixa?● O disjuntor está ligado?
Quando o arrefecimento não é adequado Quando o aquecimento não é adequado	<ul style="list-style-type: none">● O filtro de ar está limpo?● A unidade exterior está exposta à luz solar directa?● O fluxo de ar da unidade exterior está obstruído?● Existem portas ou janelas abertas, ou outra fonte de calor na divisão?● A temperatura regulada é adequada?



Notas

- No modo de funcionamento silencioso, ou durante a paragem da unidade, os fenómenos seguintes poderão ocorrer ocasionalmente. A ocorrência destes fenómenos não é indicativa de problemas de funcionamento.
 - (1) Emissão de um ligeiro ruído de fluxo do refrigerante durante o ciclo de arrefecimento.
 - (2) Emissão de um ligeiro ruído pela estrutura do ventilador, à medida que esta aquece gradualmente após a paragem da unidade.
- O aparelho de ar condicionado poderá emitir algum odor originado pela acumulação do cheiro emitido pelo fumo do tabaco, preparação de alimentos, produtos de cosmética, etc. Para reduzir este odor, o filtro de ar e o evaporador devem ser limpos regularmente.

- Contacte o seu agente de vendas imediatamente se o aparelho de ar condicionado continuar a não funcionar normalmente depois de ter efectuado as inspecções indicadas acima. Indique ao seu agente o modelo, o número de produção e a data de instalação da unidade. Forneça-lhe igualmente uma descrição da avaria.
- A fonte de alimentação deve ter a tensão nominal indicada; caso contrário, a unidade poderá avariar ou não alcançar a capacidade especificada.

Nota:

Durante a ligação do equipamento, poderá ocorrer uma breve flutuação na intensidade da luz, especialmente se utilizar interruptores equipados com reóstatos. Isto não indica uma avaria. Deverá respeitar as condições da Empresa de Distribuição de Electricidade.

NOTAS

HITACHI

Inspire the Next

APARATO DE AIRE ACONDICIONADO DE TIPO SPLIT

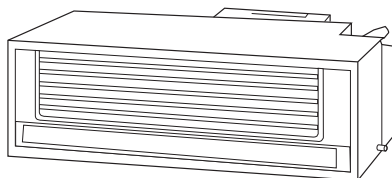
UNIDAD INTERIOR



MODELO

**RAD-18RPA
RAD-25RPA
RAD-35RPA
RAD-50RPA**

UNIDAD INTERIOR



**RAD-18RPA
RAD-25RPA
RAD-35RPA
RAD-50RPA**

Instruction manual

Page 1~12

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedenungsanleitung

Suite 13~24

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi

Page 25~36

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni

Pag. 37~48

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durateleggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

Manual de instrucciones

Página 49~60

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções

Página 61~72

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες Χειρισμού

Σελίδα 73~84

Για την καλύτερη δυνατή απόδοση και την μακροχρόνια και χωρίς προβλήματα χρήση της συσκευής αυτής, παρακαλούμε διαβάστε πλήρως τις οδηγίες χειρισμού της.

Инструкция по эксплуатации




стр. 85~96

Для обеспечения наилучших эксплуатационных характеристик и многолетней безотказной работы оборудования необходимо ознакомиться с данной Инструкцией по эксплуатации.








PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

- Lea las “Precauciones de seguridad” atentamente antes de utilizar la unidad para garantizar un uso correcto de la misma.
- Preste especial atención a los signos de “**⚠ Advertencia**” y “**⚠ Precaución**”. La sección “Advertencia” contiene instrucciones cuya no observancia estricta puede provocar la muerte o lesiones graves. La sección “Precaución” contiene instrucciones cuya no observancia puede tener graves consecuencias. Respete todas las instrucciones estrictamente para garantizar la seguridad.
- Los signos tienen los siguientes significados.




 Asegúrese de conectar la línea a tierra.	 El signo de la figura indica prohibición.
 Indica las instrucciones que se deben seguir.	

- Conserve este manual tras leerlo.





PRECAUCIONES DURANTE LA INSTALACIÓN

ADVERTENCIA 	<ul style="list-style-type: none">● No vuelva a montar la unidad. Pueden producirse fugas de agua, averías, cortocircuitos o incendios si vuelve a montarla usted mismo.	
	<ul style="list-style-type: none">● Confíe la instalación de la unidad a su agente de ventas o a un técnico cualificado. Pueden producirse fugas de agua, cortocircuitos o incendios si instala la unidad usted mismo.	
	<ul style="list-style-type: none">● Use la línea de puesta a tierra. No instale el cable de puesta a tierra en las proximidades de tuberías de gas o de agua, de un pararrayos ni tampoco del cableado a tierra del teléfono. Una instalación incorrecta de la línea de puesta a tierra puede provocar una descarga eléctrica.	
PRECAUCIÓN 	<ul style="list-style-type: none">● En función de la ubicación de montaje de la unidad, debe instalarse un disyuntor. Sin un disyuntor, existe peligro de descarga eléctrica.	
	<ul style="list-style-type: none">● No instale la unidad en las proximidades de un lugar en el que haya gas inflamable. La unidad exterior puede incendiarse si hay fugas de gas inflamable en el entorno.	
	<ul style="list-style-type: none">● Asegúrese de que el agua circule sin interrupciones cuando instale el tubo de desagüe.	

PRECAUCIONES DURANTE CAMBIOS O TAREAS DE MANTENIMIENTO

ADVERTENCIA 	<ul style="list-style-type: none">● Si se produce alguna situación anómala (por ejemplo, olor a quemado), deje de utilizar la unidad y desconecte el disyuntor. Póngase en contacto con su agente. Si continúa utilizando la unidad en una situación anómala, pueden producirse averías, cortocircuitos o incendios.	
	<ul style="list-style-type: none">● Póngase en contacto con su agente para las tareas de mantenimiento. Un mantenimiento incorrecto realizado por usted mismo puede provocar descargas eléctricas e incendios.	
	<ul style="list-style-type: none">● Póngase en contacto con su agente si necesita retirar y volver a instalar la unidad. Puede producirse una descarga eléctrica o un incendio si retira y vuelve a instalar la unidad usted mismo de forma incorrecta.	
	<ul style="list-style-type: none">● Si el cable de alimentación está dañado, debe sustituirlo por el cable especial que puede obtenerse en un centro de piezas y servicio técnico autorizado.	

PRECAUCIONES DURANTE EL USO

ADVERTENCIA 	<ul style="list-style-type: none">● Por su salud, evite un período prolongado de flujo de aire directo.	
	<ul style="list-style-type: none">● Evite insertar dedos, varillas u otros objetos en la salida o la entrada de aire. Como el ventilador gira a alta velocidad, podría sufrir lesiones. Antes de limpiar, asegúrese de detener la unidad y desconectar el disyuntor.	
	<ul style="list-style-type: none">● No use ningún conductor como hilo fusible, ya que podría provocar un accidente de fatales consecuencias.	
	<ul style="list-style-type: none">● Durante tormentas, desconecte la unidad y el disyuntor.	

PRECAUCIONES DURANTE EL USO

- El producto debe utilizarse de acuerdo con la especificación del fabricante y no para cualquier otro uso previsto.



- No intente utilizar la unidad con las manos húmedas, ya que podría sufrir un accidente fatal.

- Cuando utilice la unidad con equipos de quemado, ventile regularmente la habitación para evitar la insuficiencia de oxígeno.



- No dirija el aire frío que sale del panel del aparato de aire acondicionado directamente a los aparatos de calefacción de la casa, ya que pueden afectar a su rendimiento, por ejemplo una tetera eléctrica, horno, etc.

- Asegúrese de que el marco de montaje exterior esté siempre estable, firme y sin defectos. En caso contrario, la unidad exterior puede desplomarse y provocar un peligro.



- No salpique ni dirija agua al cuerpo de la unidad cuando la limpie, ya que puede provocar un cortocircuito.

- No utilice ningún aerosol ni laca cerca de la unidad interior. Este producto químico se puede adherir a las aletas del intercambiador de calor y puede bloquear el flujo de agua a la bandeja de desagüe. El agua caerá en un ventilador tangencial, lo que hará que salga despedida de la unidad interior.



- Apague la unidad y desconecte el disyuntor durante la limpieza; el ventilador de alta velocidad dentro de la unidad puede provocar una situación de peligro.

- Desconecte el disyuntor si la unidad no se va a utilizar durante un largo período.



- No se suba a la unidad exterior ni ponga objetos sobre ella.

- No ponga un contenedor de agua (como un jarrón) sobre la unidad interior para evitar la caída de agua en la unidad. El agua que se pueda derramar dañará el aislante de dentro de la unidad y provocará un cortocircuito.



- No coloque plantas directamente debajo del flujo de aire, ya que es malo para ellas.

- Cuando utilice la unidad con la puerta y las ventanas abiertas, (la humedad de la habitación siempre es superior al 80%) y con el deflector de aire mirando hacia abajo o moviéndose automáticamente durante un largo período de tiempo, se condensará agua en el deflector de aire y goteará ocasionalmente. Se mojarán sus muebles. Por lo tanto, no utilice el aparato bajo estas condiciones durante un largo período de tiempo.

- Si la cantidad de calor de la habitación es superior a la capacidad de refrigeración o calefacción de la unidad (por ejemplo: entran más personas en la habitación, uso de equipos de calefacción etc.), no se puede alcanzar la temperatura preestablecida de la habitación.

- Este dispositivo no está destinado para el uso por parte de niños o personas con minusvalías cognitivas a menos que reciban la supervisión adecuada de una persona para garantizar que pueden usar el dispositivo de forma segura.

- Es preciso vigilar a los niños para que no jueguen con el dispositivo.



P
R
E
C
A
U
C
I
O
N

ESPAÑOL

SISTEMA DE AIRE ACONDICIONADO MÚLTIPLE

Con este sistema de aire acondicionado múltiples, se pueden conectar varias unidades interiores a una unidad exterior para su funcionamiento. Puede utilizar el número necesario de unidades interiores.

Combinación de operaciones:

Cuando se seleccione el modo de funcionamiento:

- No puede utilizar las unidades interiores en las siguientes combinaciones.
- La unidad interior que se haya encendido primero sigue funcionando, pero las unidades interiores que se han encendido posteriormente no funcionan mientras el indicador está encendido.
- Para volver a poner en marcha una unidad interior que se utilizó más tarde, detenga la unidad interior que se utilizó primero o más tarde y restablezca el tipo de funcionamiento. A continuación, vuelva a realizar la operación.

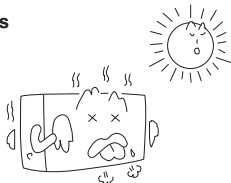
Una unidad	Otra unidad
Calefacción	Enfriamiento
	Deshumidificación
	Circulación (ventilador)

Durante el funcionamiento automático:

- Cuando se seleccione automáticamente la operación de calefacción para la primera unidad interior, la siguiente unidad interior se empezará a calentar. Asimismo, si se selecciona automáticamente el enfriamiento o la deshumidificación para la primera unidad interior, la siguiente unidad interior también empezará a enfriar o deshumidificar.

Ajuste del número de unidades interiores:

Reduzca el número de unidades interiores que se van a utilizar, especialmente cuando haga mucho calor o mucho frío o cuando desee alcanzar rápidamente la temperatura preestablecida.

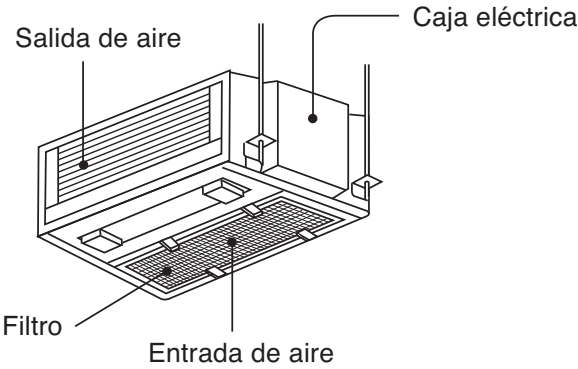


Unidades interiores detenidas:

Cuando una unidad interior se utiliza en el modo de enfriamiento, calefacción o deshumidificación en la habitación, se puede oír el sonido de flujo del refrigerante de una unidad interior detenida o bien la unidad interior detenida puede calentarse. Esto se debe a que la unidad interior devuelve refrigerante a la unidad exterior para estar preparada para su uso.

NOMBRES Y FUNCIONES DE CADA PIEZA

UNIDAD INTERIOR



NOMBRE DEL MODELO Y DIMENSIONES

MODELO	ANCHURA (mm)	ALTURA (mm)	PROFUNDIDAD (mm)
RAD-18RPA/RAD-25RPA/ RAD-35RPA/RAD-50RPA	750	235	400

ESPAÑOL

Nota

- El intervalo de temperaturas recomendado para pruebas de seguridad es el siguiente:

		Refrigeración		Calefacción	
		Mínima	Máxima	Mínima	Máxima
Interior	°C termómetro seco	21	32	20	27
	°C termómetro húmedo	15	23	12	19
Exterior	°C termómetro seco	21	43	2	21
	°C termómetro húmedo	15	26	1	15

DISYUNTOR

Cuando no utilice el aire acondicionado de la habitación, desconecte el disyuntor.

CÓMO UTILIZAR EL APARATO DE AIRE ACONDICIONADO DE FORMA EFICIENTE

1. Un ajuste de temperatura medio de la habitación es probablemente lo mejor para usted, además de resultar económico.

- No se recomienda un enfriamiento o una calefacción por motivos de salud. También es posible que las facturas del consumo eléctrico fueran elevadas.
- Cierre las cortinas o las persianas para evitar que el calor entre en la habitación o se escape de ella y también para realizar un uso más eficiente de la electricidad.



2. Periódicamente debe abrir las puertas y ventanas para dejar entrar aire fresco.

PRECAUCIÓN

Asegúrese de que la habitación esté bien ventilada cuando utilice el aparato de aire acondicionado a la vez que otros aparatos de calefacción.



3. Se recomienda utilizar el temporizador antes de irse a dormir o de salir.



4. No se deben usar los siguientes productos para limpiar las unidades interiores y exteriores.

- El benceno, el disolvente y cepillos pueden dañar las superficies de plástico o el recubrimiento.
- El agua caliente a más de 40°C puede encoger el filtro y deformar las partes de plástico.



5. No bloquee la entrada y la salida de aire.

- No bloquee las salidas y las entradas de aire de las unidades interiores y exteriores con cortinas u otros obstáculos que podrían mermar el rendimiento del aparato de aire acondicionado y causar una avería de la unidad.

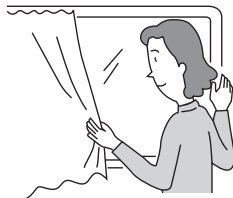
Temperatura adecuada de la habitación



⚠ Advertencia

Las temperaturas demasiado bajas son malas para la salud y un derroche de energía eléctrica.

Instale cortinas o persianas



Es posible reducir el calor que entra en la habitación a través de las ventanas.

Ventilación

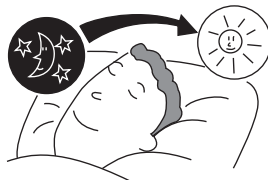
⚠ Precaución

No cierre la habitación durante un período de tiempo prolongado. Abra la puerta y las ventanas periódicamente para permitir la entrada de aire fresco.



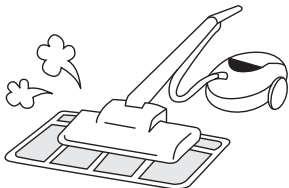
Uso efectivo del temporizador

De noche, utilice el “modo de funcionamiento de temporizador de apagado o encendido”, junto con la hora a la que se despierta por la mañana. De esta forma podrá disfrutar de una temperatura de la habitación cómoda. Utilice el temporizador de forma eficiente.



No olvide limpiar el filtro de aire

Un filtro de aire sucio reducirá el volumen de aire y la eficiencia de refrigeración. Para evitar el derroche de energía eléctrica, limpie el filtro cada 2 semanas.



Ajuste la temperatura a un valor adecuado para bebés y niños

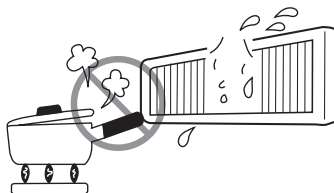
Preste atención a la temperatura de la habitación y la dirección de flujo del aire cuando utilice la unidad para un bebé, niños y ancianos que tengan dificultades para desplazarse.



El aire acondicionado y fuentes de calor en la habitación

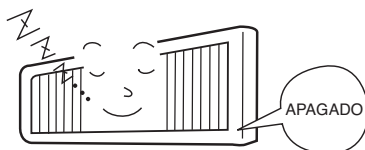
⚠ Precaución

Si la cantidad de calor de la habitación es superior a la capacidad de refrigeración del aire acondicionado (por ejemplo: entran más personas en la habitación, uso de equipos de calefacción etc.), no se puede alcanzar la temperatura preestablecida de la habitación.



Si no se utiliza durante un período prolongado

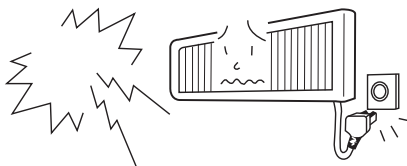
Cuando no se vaya a utilizar la unidad interior durante bastante tiempo, desconecte la unidad de la red eléctrica. Si la unidad permanece conectada a la red eléctrica, consumirá unos 10W en el circuito de control de operaciones aunque esté en modo apagado.



En caso de tormenta eléctrica

⚠ Advertencia

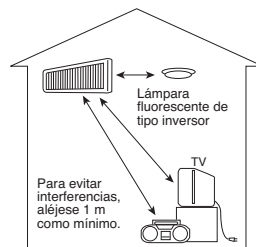
Para proteger la unidad durante una tormenta eléctrica, detenga el funcionamiento de la unidad y retire el enchufe de la toma de corriente.



Interferencia de productos eléctricos

⚠ Precaución

Para evitar interferencia de ruido, coloque la unidad interior y su mando a distancia como mínimo 1 m alejado de los productos eléctricos.



⚠ ADVERTENCIA

- Antes de limpiar, detenga la unidad con el mando a distancia y apague el disyuntor.

⚠ PRECAUCIÓN

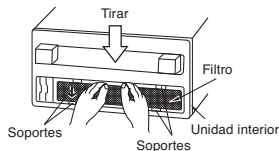
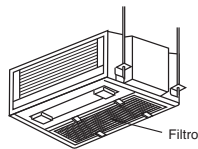
- No exponga la unidad al agua, ya que puede provocar una descarga eléctrica.
- Para la limpieza dentro del aparato de aire acondicionado, consulte con su agente de ventas.
- Evite el uso de detergente cuando limpie el intercambiador de calor de la unidad interior. Se puede provocar una avería de la unidad.
- Cuando limpie el intercambiador de calor con una aspiradora, asegúrese de utilizar guantes para evitar lesionarse las manos en las aletas del intercambiador de calor.

1. FILTRO DE AIRE

Limpie el filtro de aire, ya que elimina el polvo de dentro de la habitación. Asegúrese de limpiar el filtro una vez cada dos semanas para no consumir electricidad innecesariamente.

PROCEDIMIENTO

- 1** Tire del filtro hacia el centro hasta que se desprenda de los soportes. A continuación, extráigalo de los soportes (consulte el diagrama).
- 2** Aspire el polvo del filtro con una aspiradora. Si hay demasiado polvo, utilice un detergente neutro. Tras utilizar detergente neutro, lávelo minuciosamente con agua limpia y séquelo a la sombra.
- 3** Instale los filtros. Vuelva a insertar el filtro suavemente en los soportes.






⚠ PRECAUCIÓN

- No se debe lavar con agua caliente a más de 40°C. El filtro puede encogerse.
- Cuando lo seque, sacúdalo para eliminar la humedad completamente y séquelo a la sombra; no lo exponga directamente a la luz del sol. El filtro puede encogerse.
- No ponga en funcionamiento el acondicionador de aire sin el filtro. Puede entrar polvo en el acondicionador de aire y se pueden producir averías.

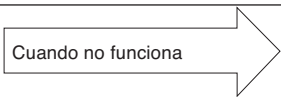
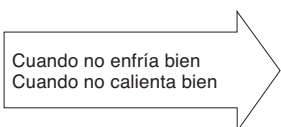
INSPECCIÓN PERIÓDICA


HAGA QUE PERSONAL DE SERVICIO TÉCNICO CUALIFICADO COMPRUEBE LOS SIGUIENTES PUNTOS CADA MEDIO AÑO O CADA AÑO. PÓNGASE EN CONTACTO CON SU AGENTE DE VENTAS O EL CENTRO DE SERVICIO TÉCNICO.

1		¿La línea de conexión a tierra está desconectada o rota?
2		¿El bastidor de montaje está oxidado y la unidad exterior está inclinada o inestable?
3		¿El enchufe del cable de alimentación está conectado firmemente a la toma de corriente? (Asegúrese de que no haya ningún contacto suelto entre ellos).

SERVICIO POST-VENTA Y GARANTÍA

CUANDO SOLICITE ASISTENCIA, COMPRUEBE LOS SIGUIENTES PUNTOS.

ESTADO	COMPRUEBE LOS SIGUIENTES PUNTOS
	<ul style="list-style-type: none">• ¿El fusible está bien?• ¿La tensión es muy alta o baja?• ¿Está activado el disyuntor?
	<ul style="list-style-type: none">• ¿Se limpió el filtro de aire?• ¿La luz del sol incide directamente en la unidad exterior?• ¿El flujo de aire de la unidad exterior está obstruido?• ¿Las puertas están abiertas o hay una fuente de calor en la habitación?• ¿La temperatura ajustada es la adecuada?



Notas

- Durante el funcionamiento silencioso o al detener las operaciones, se pueden producir ocasionalmente los siguientes fenómenos, pero no indican ninguna anomalía.
 - (1) Leve ruido de flujo de refrigerante en el ciclo de refrigeración.
 - (2) Leve ruido de fricción de la carcasa del ventilador que se enfría y después se calienta gradualmente cuando se detienen las operaciones.
- Posiblemente emanará un olor del acondicionador de aire de la habitación a causa de los diferentes olores emitidos por humo, comida, cosméticos, etc... que se adhieren al acondicionador. Por ese motivo el filtro de aire y el evaporador se deben limpiar regularmente para reducir el olor.

- Póngase en contacto con su agente de venta inmediatamente si el acondicionador de aire sigue sin funcionar normalmente tras las inspecciones anteriores. Informe a su agente del modelo de la unidad, el número de producción y la fecha de instalación. Infórmele también de la avería.
- La fuente de alimentación se debe conectar a la tensión nominal, de lo contrario la unidad se estropeará o no obtendrá la capacidad especificada.

Tenga en cuenta lo siguiente :

Al encender el equipo, en particular cuando la luz de una habitación está atenuada, su puede producir una pequeña fluctuación del brillo. No tiene importancia.

Deben respetarse las condiciones de las empresas locales de suministro de electricidad.

NOTAS

[illegible]

HITACHI

Inspire the Next

ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ ΔΙΑΙΡΟΥΜΕΝΟΥ ΤΥΠΟΥ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



ΜΟΝΤΕΛΟ

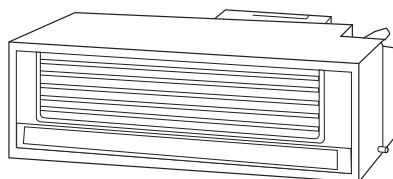
RAD-18RPA

RAD-25RPA

RAD-35RPA

RAD-50RPA

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



RAD-18RPA
RAD-25RPA
RAD-35RPA
RAD-50RPA

Instruction manual

Page 1~12

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedienungsanleitung

Suite 13~24

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi

Page 25~36

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni

Pag. 37~48

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durateleggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

Manual de instrucciones

Página 49~60

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções

Página 61~72

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες Χειρισμού

Σελίδα 73~84

Για την καλύτερη δυνατή απόδοση και την μακροχρόνια και χωρίς προβλήματα χρήση της συσκευής αυτής, παρακαλούμε διαβάστε πλήρως τις οδηγίες χειρισμού της.

Инструкция по эксплуатации




стр. 85~96

Для обеспечения наилучших эксплуатационных характеристик и многолетней безотказной работы оборудования необходимо ознакомиться с данной Инструкцией по эксплуатации.








ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Πριν θέσετε τη μονάδα σε λειτουργία, διαβάστε προσεκτικά την ενότητα «Προφύλαξη ασφαλείας» για να διασφαλίσετε τη σωστή χρήση της μονάδας.
- Προσέξτε ιδιαίτερα τις ενδείξεις «**Προειδοποίηση**» και «**Προσοχή**». Η ενότητα «Προειδοποίηση» αναφέρεται σε θέματα που, εάν δεν τηρηθούν με αυστηρότητα, μπορεί να προκαλέσουν θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό. Η ενότητα «Προσοχή» αναφέρεται σε θέματα που, εάν δεν τηρηθούν όπως πρέπει, μπορεί να έχουν σοβαρές συνέπειες. Τηρείτε αυστηρά όλες τις οδηγίες για να διασφαλίσετε την ασφάλεια.
- Η ένδειξη υποδεικνύει τις παρακάτω έννοιες:




 Βεβαιωθείτε ότι έχετε συνδέσει το καλώδιο γείωσης.	 Η ένδειξη στην εικόνα σημαίνει απαγόρευση.
 Υποδεικνύει τις οδηγίες που πρέπει να τηρηθούν.	

- Κρατήστε αυτό το εγχειρίδιο αφού το διαβάσετε.





ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	<ul style="list-style-type: none">● Μην ανακατασκευάσετε τη μονάδα. Εάν ανακατασκευάσετε τη μονάδα μόνοι σας, μπορεί να προκληθεί διαρροή νερού, βλάβη, βραχυκύκλωμα ή πυρκαγιά.	
	<ul style="list-style-type: none">● Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο πωλήσεων ή σε εξειδικευμένο τεχνικό για την εγκατάσταση της μονάδας. Εάν εγκαταστήσετε τη μονάδα μόνοι σας, μπορεί να προκληθεί διαρροή νερού, βραχυκύκλωμα ή πυρκαγιά.	
 ΠΡΟΣΟΧΗ	<ul style="list-style-type: none">● Χρησιμοποιήστε καλώδιο γείωσης. Μην τοποθετήσετε το καλώδιο γείωσης κοντά σε σωλήνες νερού ή αερίου, ηλεκτροφόρο αγωγό ή καλώδιο γείωσης τηλεφώνου. Η ακατάλληλη εγκατάσταση του καλωδίου γείωσης μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.	
	<ul style="list-style-type: none">● Ανάλογα με την τοποθεσία εγκατάστασης της μονάδας, πρέπει να τοποθετηθεί ένας διακόπτης κυκλώματος. Εάν δεν τοποθετηθεί διακόπτης κυκλώματος, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.● Μην πραγματοποιήσετε την εγκατάσταση κοντά σε σημείο όπου υπάρχει εύφλεκτο αέριο. Εάν υπάρξει διαρροή εύφλεκτου αερίου κοντά στην εξωτερική μονάδα, μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά.● Διασφαλίστε την ομαλή ροή του νερού κατά την εγκατάσταση του εύκαμπτου σωλήνα αποστράγγισης.	

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ Ή ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	<ul style="list-style-type: none">● Σε περίπτωση μη φυσιολογικής κατάστασης (π.χ. μυρωδιά καμένου), διακόψτε τη λειτουργία της μονάδας και κλείστε το διακόπτη κυκλώματος. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο. Εάν συνεχίσετε να λειτουργείτε τη μονάδα σε μη φυσιολογική κατάσταση, μπορεί να προκληθεί βλάβη, βραχυκύκλωμα ή πυρκαγιά.	 
	<ul style="list-style-type: none">● Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο για συντήρηση. Εάν κάνετε ακατάλληλες εργασίες συντήρησης μόνοι σας, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία και πυρκαγιά.	
	<ul style="list-style-type: none">● Εάν θέλετε να αποσυνδέσετε και να εγκαταστήσετε ξανά τη μονάδα, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο. Εάν αποσυνδέσετε και εγκαταστήσετε ξανά τη μονάδα μόνοι σας με ακατάλληλο τρόπο, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.	
	<ul style="list-style-type: none">● Εάν υπάρχει βλάβη στο καλώδιο τροφοδοσίας, πρέπει να αντικατασταθεί με το ειδικό καλώδιο που μπορείτε να βρείτε σε εξουσιοδοτημένα κέντρα σέρβις και ανταλλακτικών.	

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	<ul style="list-style-type: none">● Αποφύγετε την απευθείας ροή αέρα για μεγάλο χρονικό διάστημα για λόγους υγείας.	
	<ul style="list-style-type: none">● Μην βάζετε το δάχτυλό σας, ράβδους ή άλλα αντικείμενα στην έξοδο ή είσοδο αέρα. Καθώς ο ανεμιστήρας περιστρέφεται με μεγάλη ταχύτητα, θα προκληθεί τραυματισμός. Πριν από τον καθαρισμό, φροντίστε να διακόψετε τη λειτουργία και να γυρίσετε το διακόπτη στη θέση OFF.	
	<ul style="list-style-type: none">● Μην χρησιμοποιείτε κανέναν αγωγό ως καλώδιο ασφάλειας. Μπορεί να προκληθεί θανατηφόρο ατύχημα.	
	<ul style="list-style-type: none">● Κατά τη διάρκεια καταιγίδας, αποσυνδέστε και κλείστε το διακόπτη κυκλώματος.	

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Η λειτουργία του προϊόντος πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή και μόνο για την προβλεπόμενη χρήση.



- Μην επιχειρήσετε να χειριστείτε τη μονάδα με βρεγμένα χέρια. Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει θανατηφόρο ατύχημα.

- Κατά τη λειτουργία της μονάδας με εξοπλισμό καύσης, πρέπει να αερίζετε τακτικά το χώρο για να αποφύγετε πιθανή ανεπάρκεια οξυγόνου.



- Μην κατευθύνετε τον κύριο αέρα που βγαίνει από την πρόσοψη του κλιματιστικού απευθείας πάνω σε οικιακές συσκευές θέρμανσης, καθώς μπορεί να επηρεαστεί η λειτουργία των συσκευών αυτών, όπως π.χ. της ηλεκτρικής κουζίνας, του φούρνου, κ.λπ.

- Βεβαιωθείτε ότι το εξωτερικό πλαίσιο στήριξης είναι πάντα σταθερό, γερό και χωρίς ελαττώματα. Εάν δεν είναι, μπορεί να καταρρεύσει η εξωτερική μονάδα και να δημιουργηθεί κίνδυνος.



- Μην πισπιζίζετε ή ρίχνετε νερό στο σώμα της μονάδας κατά τον καθαρισμό της, καθώς μπορεί να προκληθεί βραχυκύκλωμα.

- Μη χρησιμοποιείτε αερολύματα ή λακ για τα μαλλιά κοντά στην εσωτερική μονάδα. Οι χημικές αυτές ουσίες μπορεί να κολλήσουν στο πτερύγιο του εναλλάκτη θερμότητας και να μπλοκάρουν τη ροή του νερού εξάτμισης προς το δοχείο αποστράγγισης. Το νερό θα πέσει στον ανεμιστήρα εφαπτομένης και θα προκαλέσει πιπίλισμα νερού έξω από την εσωτερική μονάδα.



Π
Ρ
Ο
Σ
Ο
Χ
Η



- Απενεργοποιήστε τη μονάδα και κλείστε το διακόπτη κυκλώματος κατά τον καθαρισμό. Η υψηλή ταχύτητα του ανεμιστήρα στο εσωτερικό της μονάδας μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο.

- Εάν η μονάδα πρόκειται να παραμείνει εκτός λειτουργίας για μεγάλο χρονικό διάστημα, κλείστε το διακόπτη κυκλώματος.



- Μη σκαρφαλώνετε στην εξωτερική μονάδα και μην τοποθετείτε αντικείμενα πάνω σε αυτήν.

- Μην τοποθετείτε δοχεία για νερό (π.χ. βάζο) στην εσωτερική μονάδα για να αποφύγετε διαρροή νερού στο εσωτερικό της μονάδας. Η διαρροή νερού θα προκαλέσει βλάβη στο μονωτικό υλικό στο εσωτερικό της μονάδας και βραχυκύκλωμα.



- Μην τοποθετείτε φυτά ακριβώς κάτω από τη ροή αέρα. Δεν είναι καλό για τα φυτά.

- Κατά τη λειτουργία της μονάδας με ανοιχτή την πόρτα και τα παράθυρα (η υγρασία του δωματίου είναι πάντα πάνω από 80%) και το πτερύγιο εκτροπής αέρα στραμμένο προς τα κάτω ή κινούμενο αυτόματα για μεγάλο χρονικό διάστημα, το νερό συγκεντρώνεται στο πτερύγιο εκτροπής αέρα και στάζει κατά διαστήματα. Έτσι, μπορεί να βραχούν τα έπιπλα σας. Για το λόγο αυτό, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με αυτές τις συνθήκες για μεγάλο χρονικό διάστημα.

- Εάν η θερμότητα στο χώρο υπερβαίνει τη δυνατότητα ψύξης ή θέρμανσης της μονάδας (για παράδειγμα: μπαίνουν στο χώρο περισσότερα άτομα, γίνεται χρήση εξοπλισμού θέρμανσης, κ.λπ.), δεν είναι δυνατό να επιτευχθεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία δωματίου.

- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από μικρά παιδιά ή ασθενικά άτομα, εκτός εάν υπάρχει κατάλληλη επίβλεψη από υπεύθυνο άτομο που θα διασφαλίζει την ασφαλή χρήση της συσκευής.

- Τα μικρά παιδιά πρέπει να επιβλέπονται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΜΟΝΑΔΩΝ

Με αυτό το κλιματιστικό πολλαπλών μονάδων, μπορείτε να συνδέσετε πολλές εσωτερικές μονάδες σε μία εξωτερική μονάδα. Μπορείτε να χειριστείτε τον απαιτούμενο αριθμό εσωτερικών μονάδων.

Συνδυασμός λειτουργιών:

Όταν έχει επιλεγεί η κατάσταση λειτουργίας:

- Δεν μπορείτε να λειτουργείτε τις εσωτερικές μονάδες με τους παρακάτω συνδυασμούς:

Μία μονάδα	Άλλη μονάδα
Θέρμανση	Ψύξη
	Αφύγρανση
	Κυκλοφορία (ανεμιστήρας)

- Η εσωτερική μονάδα που ενεργοποιήθηκε πρώτη συνεχίζει να λειτουργεί, αλλά οι άλλες εσωτερικές μονάδες που ενεργοποιήθηκαν αργότερα δεν λειτουργούν όταν είναι αναμμένη η λυχνία.
- Για να επανεκκινήσετε την εσωτερική μονάδα που τέθηκε σε λειτουργία αργότερα, διακόψτε τη λειτουργία της εσωτερικής μονάδας που τέθηκε σε λειτουργία πρώτη ή αργότερα, επαναφέρετε τον τύπο λειτουργίας και επαναλάβετε το χειρισμό ξανά.

Κατά τη διάρκεια της αυτόματης λειτουργίας:

- Όταν επιλέγεται αυτόματα η λειτουργία θέρμανσης για την πρώτη εσωτερική μονάδα, η επόμενη εσωτερική μονάδα θα ξεκινήσει να λειτουργεί στη θέρμανση. Επίσης, εάν επιλεγεί αυτόματα η ψύξη ή η αφύγρανση για την πρώτη εσωτερική μονάδα, η επόμενη εσωτερική μονάδα θα ξεκινήσει και αυτή να λειτουργεί σε ψύξη ή αφύγρανση αντίστοιχα.

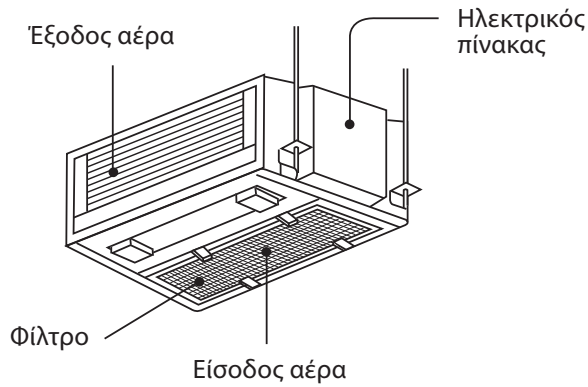
Ρύθμιση του αριθμού των εσωτερικών μονάδων:

Μειώστε τον αριθμό των εσωτερικών μονάδων που θα τεθούν σε λειτουργία, ειδικά όταν η θερμοκρασία είναι πολύ υψηλή ή χαμηλή ή όταν θέλετε να επιτύχετε την υπάρχουσα θερμοκρασία γρήγορα.

Απενεργοποιημένες εσωτερικές μονάδες:

Όταν μια εσωτερική μονάδα που βρίσκεται στο χώρο είναι σε λειτουργία ψύξης, θέρμανσης ή αφύγρανσης, μπορεί να ακουστεί από μια απενεργοποιημένη εσωτερική μονάδα ο ήχος από τη ροή του ψυκτικού ή μπορεί να θερμανθεί μια απενεργοποιημένη εσωτερική μονάδα. Αυτό οφείλεται στο γεγονός ότι η εσωτερική μονάδα επιστρέφει ψυκτικό στην εξωτερική μονάδα έτσι ώστε να είναι έτοιμη για λειτουργία.

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



ΟΝΟΜΑΤΑ ΚΑΙ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΜΟΝΤΕΛΩΝ

ΜΟΝΤΕΛΟ	ΠΛΑΤΟΣ (χιλ.)	ΥΨΟΣ (χιλ.)	ΒΑΘΟΣ (χιλ.)
RAD-18RPA/RAD-25RPA/RAD-35RPA/RAD-50RPA	750	235	400

Σημείωση

- Η συνιστώμενη περιοχή θερμοκρασιών δωματίου για τις δοκιμές ασφαλείας θα πρέπει να είναι η παρακάτω:

		Ψύξη		Θέρμανση	
		Ελάχιστη	Μέγιστη	Ελάχιστη	Μέγιστη
Εσωτερική	Ξηρή θερμοκρασία °C	21	32	20	27
	Υγρή θερμοκρασία °C	15	23	12	19
Εξωτερική	Ξηρή θερμοκρασία °C	21	43	2	21
	Υγρή θερμοκρασία °C	15	26	1	15

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ

Όταν δεν χρησιμοποιείτε το κλιματιστικό εσωτερικού χώρου, κλείστε το διακόπτη κυκλώματος.

ΑΠΟΔΟΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟΥ

1. Μια μέση ρύθμιση θερμοκρασίας δωματίου είναι η ιδανική αλλά και η οικονομικότερη ρύθμιση για εσάς.

- Η υπερβολική ψύξη ή θέρμανση δεν συνιστάται για λόγους υγείας. Επίσης, μπορεί να επιβαρύνει σημαντικά το λογαριασμό κατανάλωσης ρεύματος.
- Να κλείνετε τις κουρτίνες ή τα πατζούρια έτσι ώστε να μην εισέρχεται και να μην διαφεύγει θερμότητα από το χώρο, γεγονός που συμβάλλει και στην οικονομία στην κατανάλωση ρεύματος.



2. Κατά διαστήματα, πρέπει να ανοίγετε τις πόρτες και τα παράθυρα για να μπαίνει φρέσκος αέρας.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Φροντίστε να αερίζετε το δωμάτιο όταν λειτουργείτε το κλιματιστικό παράλληλα με άλλες συσκευές θέρμανσης.



3. Πριν πάτε για ύπνο ή φύγετε από το χώρο, συνιστάται η χρήση του χρονοδιακόπτη.



4. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να χρησιμοποιήσετε τα ακόλουθα για τον καθαρισμό της εσωτερικής και εξωτερικής μονάδας.

- Η βενζίνη, το διαλυτικό και τα λιπαντικά υλικά μπορεί να προκαλέσουν βλάβη στις πλαστικές επιφάνειες ή την επίστρωση.
- Το ζεστό νερό, σε θερμοκρασία πάνω από 40°C, μπορεί να προκαλέσει "μάζεμα" του φίλτρου και παραμόρφωση των πλαστικών εξαρτημάτων.



5. Μην φράζετε την είσοδο και την έξοδο αέρα.

- Μην φράζετε τις εξόδους και εισόδους αέρα της εσωτερικής και εξωτερικής μονάδας με κουρτίνες ή άλλα εμπόδια, τα οποία μπορεί να υποβαθμίσουν την απόδοση του κλιματιστικού και να οδηγήσουν σε βλάβη.

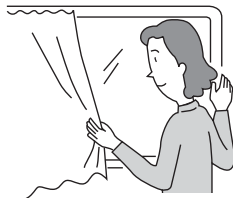
Κατάλληλη θερμοκρασία δωματίου



⚠ Προειδοποίηση

Η πολύ χαμηλή θερμοκρασία επιβαρύνει την υγεία και αποτελεί σπατάλη ηλεκτρικής ενέργειας.

Τοποθέτηση κουρτινών ή περσίδων



Μπορείτε να μειώσετε τη θερμότητα που μπαίνει στο χώρο από τα παράθυρα.

Εξαερισμός

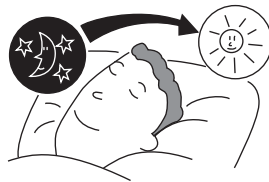
⚠ Προσοχή

Μην αφήνετε το χώρο κλειστό για μεγάλο χρονικό διάστημα. Να ανοίγετε την πόρτα και τα παράθυρα κατά διαστήματα προκειμένου να μπαίνει καθαρός αέρας.



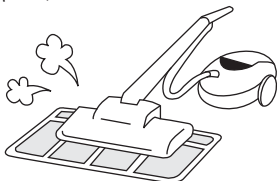
Αποτελεσματική χρήση του χρονοδιακόπτη

Κατά τη διάρκεια της νύχτας, χρησιμοποιήστε τη λειτουργία χρονοδιακόπτη απενεργοποίησης ή ενεργοποίησης, σε συνδυασμό με την ώρα αφύπνισης το πρωί. Έτσι, θα μπορείτε να απολαμβάνετε μια ευχάριστη θερμοκρασία δωματίου. Να χρησιμοποιείτε αποτελεσματικά το χρονοδιακόπτη.



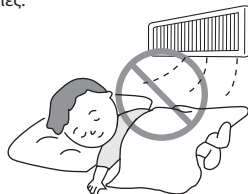
Μην ξεχνάτε να καθαρίζετε το φίλτρο αέρα

Έναสกονισμένο φίλτρο αέρα, θα μειώσει τον όγκο του αέρα και την αποτελεσματικότητα της ψύξης. Για να αποφύγετε τη σπατάλη ηλεκτρικής ενέργειας, πρέπει να καθαρίζετε το φίλτρο κάθε 2 εβδομάδες.



Να ρυθμίζετε την κατάλληλη θερμοκρασία για βρέφη και παιδιά

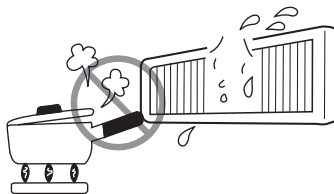
Φροντίστε να προσέχετε τη θερμοκρασία δωματίου και την κατεύθυνση της ροής αέρα κατά τη λειτουργία της μονάδας για βρέφη, παιδιά και ηλικιωμένους που αντιμετωπίζουν κινητικές δυσκολίες.



Το κλιματιστικό και η πηγή θερμότητας στο χώρο

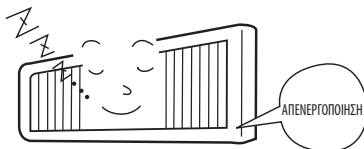
⚠ Προσοχή

Εάν η θερμότητα στο χώρο υπερβαίνει τη δυνατότητα ψύξης του κλιματιστικού (για παράδειγμα: μπαίνουν στο χώρο περισσότερα άτομα, γίνεται χρήση εξοπλισμού θέρμανσης, κ.λπ.), δεν είναι δυνατό να επιτευχθεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία δωματίου.



Εκτός λειτουργίας για μεγάλο χρονικό διάστημα

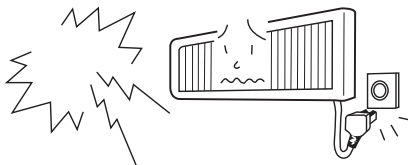
Όταν η εσωτερική μονάδα πρόκειται να παραμείνει εκτός λειτουργίας για μεγάλο χρονικό διάστημα, διακόψτε την κεντρική παροχή ρεύματος. Εάν υπάρχει κεντρική παροχή ρεύματος, η εσωτερική μονάδα εξακολουθεί να καταναλώνει περίπου 10W στο κύκλωμα ελέγχου λειτουργίας, ακόμα και αν είναι απενεργοποιημένη.



Σε περίπτωση κεραυνών

⚠ Προειδοποίηση

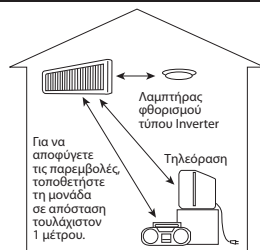
Για να προστατέψετε ολόκληρη τη μονάδα όταν πέφτουν κεραυνοί, διακόψτε τη λειτουργία της μονάδας και αποσυνδέστε το καλώδιο από την πρίζα.



Παρεμβολές από ηλεκτρικά προϊόντα

⚠ Προσοχή

Για να αποφύγετε τις παρεμβολές θορύβου, τοποθετήστε την εσωτερική μονάδα και το τηλεχειριστήριό της σε απόσταση τουλάχιστον 1 μέτρου από ηλεκτρικά προϊόντα.



⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Πριν από τον καθαρισμό διακόψτε τη λειτουργία της μονάδας από το τηλεχειριστήριο και κλείστε το διακόπτη κυκλώματος.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην εκθέτετε τη μονάδα νερό. Μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Για να καθαρίσετε το εσωτερικό του κλιματιστικού, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο πωλήσεων.
- Αποφύγετε τη χρήση απορρυπαντικού κατά τον καθαρισμό του εναλλάκτη θερμότητας της εσωτερικής μονάδας. Μπορεί να προκληθεί βλάβη στη μονάδα.
- Κατά τον καθαρισμό του εναλλάκτη θερμότητας με ηλεκτρική σκούπα, φροντίστε να φοράτε γάντια για να μην τραυματίσετε τα χέρια σας στα πτερύγια του εναλλάκτη θερμότητας.

1. ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ

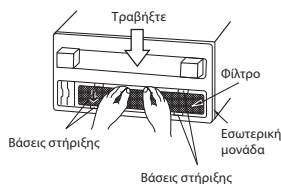
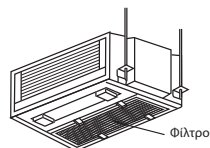
Να καθαρίζετε το φίλτρο αέρα, καθώς συγκεντρώνει τη σκόνη που αφαιρείται από το χώρο. Φροντίστε να καθαρίζετε το φίλτρο ανά δύο εβδομάδες, έτσι ώστε να μην γίνεται άσκοπη κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- 1 Τραβήξτε το φίλτρο προς το κέντρο έως ότου αποδεσμευτεί από τις βάσεις στήριξης. Έπειτα, αφαιρέστε το από τις βάσεις στήριξης (ανατρέξτε στο διάγραμμα).

- 2 Αφαιρέστε τη σκόνη από το φίλτρο αέρα χρησιμοποιώντας μια ηλεκτρική σκούπα. Εάν υπάρχει πολλή σκόνη, χρησιμοποιήστε ουδέτερο απορρυπαντικό. Μετά τη χρήση ουδέτερου απορρυπαντικού, ξεπλύνετε καλά με καθαρό νερό και αφήστε το να στεγνώσει.

- 3 Τοποθετήστε τα φίλτρα.
Τοποθετήστε με προσοχή το φίλτρο στις βάσεις.






⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην χρησιμοποιήσετε ζεστό νερό με θερμοκρασία πάνω από 40°C. Το φίλτρο μπορεί να συρρικνωθεί.
- Αφού πλύνετε το φίλτρο, αφαιρέστε όλη την υγρασία και αφήστε το να στεγνώσει στη σκιά. Μην το εκθέτετε σε άμεσο ηλιακό φως. Το φίλτρο μπορεί να συρρικνωθεί.
- Μην χρησιμοποιείτε το κλιματιστικό όταν έχει αφαιρεθεί το φίλτρο. Μπορεί να μπει σκόνη στο κλιματιστικό και να προκληθεί βλάβη.

ΤΑΚΤΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΤΕΧΝΙΚΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΚΑΘΕ ΕΞΙ ΜΗΝΕΣ Ή ΕΝΑ ΧΡΟΝΟ. ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΠΩΛΗΣΕΩΝ Ή ΤΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΣΕΡΒΙΣ.

1		Έχει αποσυνδεθεί ή κοπεί το καλώδιο γείωσης;
2		Έχει επηρεαστεί σημαντικά το πλαίσιο στήριξης από τη σκουριά και η εξωτερική μονάδα έχει γείρει ή δεν είναι σταθερή;
3		Είναι καλά συνδεδεμένο το καλώδιο τροφοδοσίας στην πρίζα; (Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση δεν είναι χαλαρή).

ΣΕΡΒΙΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΩΛΗΣΗ ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΗ

ΟΤΑΝ ΖΗΤΑΤΕ ΣΕΡΒΙΣ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ.

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΣΗΜΕΙΑ
Όταν δεν λειτουργεί	<ul style="list-style-type: none">Είναι εντάξει η ασφάλεια;Είναι υπερβολικά υψηλή ή χαμηλή η τάση;Είναι ανοικτός ο διακόπτης κυκλώματος;
Όταν δεν παρέχεται καλή ψύξη Όταν δεν παρέχεται καλή θέρμανση	<ul style="list-style-type: none">Είναι καθαρό το φίλτρο αέρα;Εύφει το φως του ήλιου απευθείας πάνω στην εξωτερική μονάδα;Εμποδίζεται η ροή αέρα της εξωτερικής μονάδας;Είναι ανοιχτές οι πόρτες ή τα παράθυρα ή υπάρχει πηγή θερμότητας στο χώρο;Έχετε ορίσει την κατάλληλη θερμοκρασία;



Σημειώσεις

- Κατά την αθόρυβη λειτουργία ή τη διακοπή της λειτουργίας, μπορεί να παρουσιαστούν σποραδικά τα παρακάτω φαινόμενα, τα οποία όμως δεν αποτελούν ένδειξη μη φυσιολογικής λειτουργίας.
 - Ελαφρύς θόρυβος ροής ψυκτικού στον κύκλο ψύξης.
 - Ελαφρύς θόρυβος τριβής από το περιβλήμα του ανεμιστήρα, το οποίο ψύχεται και έπειτα σταδιακά θερμαίνεται καθώς σταματά η λειτουργία.
- Είναι πιθανό να εκπέμπεται μυρωδιά από το κλιματιστικό εξαιτίας των διάφορων οσμών από καπνό, τρόφιμα, καλλυντικά κ.ά., που κολλάνε σε αυτό. Για το λόγο αυτόν, πρέπει να καθαρίζετε τακτικά το φίλτρο αέρα και τον εξαεμιστή προκειμένου να μειώνονται οι μυρωδιές.

- Εάν το κλιματιστικό εξακολουθεί να μην λειτουργεί κανονικά μετά τους παραπάνω ελέγχους, επικοινωνήστε άμεσα με τον αντιπρόσωπο πωλήσεων. Ενημερώστε τον αντιπρόσωπο για το μοντέλο της μονάδας, τον αριθμό παραγωγής και την ημερομηνία εγκατάστασης. Επίσης, ενημερώστε τον σχετικά με τη βλάβη.
- Η τροφοδοσία ρεύματος πρέπει να γίνεται με την ονομαστική τάση. Διαφορετικά, θα προκληθεί βλάβη στη μονάδα ή δεν θα επιτυγχάνεται η προδιαγραφόμενη απόδοση.

Σημειώστε τα εξής:

Κατά την ενεργοποίηση του εξοπλισμού και ειδικά όταν το δωμάτιο είναι σκοτεινό, μπορεί να παρατηρήσετε μια ελαφριά διακύμανση της φωτεινότητας. Δεν είναι σημαντικό.

Πρέπει να τηρείτε τις προϋποθέσεις των τοπικών εταιρειών παροχής ηλεκτρικού.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

HITACHI

Inspire the Next

ΚΟΝΔΙΤΙΟΝΕΡ ΒΟΖΔΥΑ, ΣΠΛΙΤ-ΣΙΣΤΕΜΑ

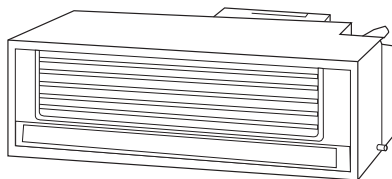
ΒΝΥΤΡΕΝΝΙΙ ΒΛΟΚ



ΜΟΔΕΛΥ

**RAD-18RPA
RAD-25RPA
RAD-35RPA
RAD-50RPA**

ΒΝΥΤΡΕΝΝΙΙ ΒΛΟΚ



**RAD-18RPA
RAD-25RPA
RAD-35RPA
RAD-50RPA**

Instruction manual

Page 1~12

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedienungsanleitung

Suite 13~24

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi

Page 25~36

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni

Pag. 37~48

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durateleggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

Manual de instrucciones

Página 49~60

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções

Página 61~72

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες Χειρισμού

Σελίδα 73~84

Για την καλύτερη δυνατή απόδοση και την μακροχρόνια και χωρίς προβλήματα χρήση της συσκευής αυτής, παρακαλούμε διαβάστε πλήρως τις οδηγίες χειρισμού της.

Инструкция по эксплуатации




стр. 85~96

Для обеспечения наилучших эксплуатационных характеристик и многолетней безотказной работы оборудования необходимо ознакомиться с данной Инструкцией по эксплуатации.






ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

- Прежде, чем приступить к эксплуатации системы, для обеспечения правильного использования внимательно ознакомьтесь с разделом "Техника безопасности".
- Особое внимание обратите на знаки "**Внимание!**" и "**Осторожно!**". Параграф, отмеченный знаком "Внимание!", содержит положения, несоблюдение которых может привести к серьезной травме или смерти. Параграф, отмеченный знаком "Осторожно", содержит положения, неправильное соблюдение которых может привести к серьезным последствиям. Для обеспечения безопасности строго соблюдайте все инструкции.
- Значения значков.




 Убедитесь в наличии заземления.	 Этот значок означает запрет.
 Сообщает о наличии инструкций, обязательных для выполнения.	

- Сохраните настоящую инструкцию по эксплуатации после прочтения.





МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ УСТАНОВКЕ

 ВНИМАНИЕ!	<ul style="list-style-type: none">● Запрещается менять конструкцию системы. При самостоятельном изменении конструкции системы возможны протекание воды, неисправности, короткое замыкание или возгорание.	
	<ul style="list-style-type: none">● Для установки обратитесь к квалифицированному механику или по месту приобретения системы. При самостоятельной установке системы возможны протекание воды, короткое замыкание или возгорание.	
 ОСТОРОЖНО	<ul style="list-style-type: none">● Используйте заземление. Не соединяйте провод заземления кондиционера с газовыми трубами, водопроводом, громоотводом, заземлением телефонной линии. Неправильно выполненное заземление может привести к поражению электрическим током.	
	<ul style="list-style-type: none">● Выключатель электрической цепи должен быть установлен в зависимости от специфики места установки оборудования. При отсутствии выключателя электрической цепи возрастает опасность поражения электрическим током.● Не устанавливайте кондиционер рядом с источниками воспламеняющегося газа. Утечка воспламеняющегося газа может привести к возгоранию наружного блока.● При установке дренажного шланга обеспечьте бесперебойный сток воды.	

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ПЕРЕМЕЩЕНИИ ИЛИ ОБСЛУЖИВАНИИ СИСТЕМЫ

 ВНИМАНИЕ!	<ul style="list-style-type: none">● Если появились какие-либо признаки неисправности (например, запах гари), немедленно остановите работу системы и отключите кондиционер от сети питания. Обратитесь по месту приобретения кондиционера. При продолжении эксплуатации системы с признаками неисправности возможны поломка, короткое замыкание или возгорание.	 
	<ul style="list-style-type: none">● Обратитесь по месту приобретения кондиционера для проведения обслуживания. Неправильно выполненное обслуживание системы может привести к поражению электротоком и возгоранию.	
	<ul style="list-style-type: none">● При необходимости демонтировать и переустановить систему обратитесь по месту приобретения кондиционера. Неправильные самостоятельные демонтаж и переустановка системы могут привести к поражению электрическим током или возгоранию.	
	<ul style="list-style-type: none">● Если поврежден шнур питания, его необходимо заменить. Специальный шнур питания можно получить в авторизованном сервисном центре.	

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ

 ВНИМАНИЕ!	<ul style="list-style-type: none">● Не находитесь под прямым потоком охлажденного воздуха длительное время. Это может нанести вред вашему здоровью.	
	<ul style="list-style-type: none">● Не засовывайте пальцы или какие-либо предметы в воздуховыпускное и воздухозаборное отверстия. Поскольку вентилятор вращается с высокой скоростью, можно получить серьезную травму. Обязательно выключите систему и отключите ее от питания перед очисткой.	
	<ul style="list-style-type: none">● Не заменяйте предохранитель проволокой: это может привести к несчастному случаю со смертельным исходом.	
	<ul style="list-style-type: none">● Во время грозы отсоедините систему от питания.	

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ СИСТЕМЫ

- Эксплуатация изделия должна проводиться в соответствии с условиями производителя. Изделие не предназначено для других целей.



- Не нажимайте кнопки мокрыми руками: это может привести к несчастному случаю со смертельным исходом.

- При использовании в кондиционируемом помещении оборудования с открытым пламенем необходимо периодическое проветривание, во избежание нехватки кислорода.



- Не направляйте поток холодного воздуха кондиционера на бытовые нагревательные приборы (например, электрочайник, плиту и т.п.), так как это может повлиять на их производительность.

- Убедитесь, что монтажный кронштейн наружного блока находится в устойчивом, надежном положении и не имеет повреждений. В противном случае наружный блок может упасть, что приведет к возникновению опасной ситуации.



- Во время очистки системы избегайте попадания брызг или воды на блок: это может привести к короткому замыканию.

- Не распыляйте аэрозоли или аэрозольные средства для волос рядом с внутренним блоком. Химические соединения, содержащиеся в них, могут попасть на ребра теплообменного устройства и препятствовать стеканию воды с испарителя в поддон конденсата. Капли воды при этом будут попадать на поперечноточный вентилятор, что приведет к разбрызгиванию воды из внутреннего блока.



В
Н
И
М
А
Н
И
Е



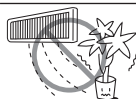
- Во время очистки системы выключайте ее с помощью выключателя электрической цепи, поскольку высокоскоростной вентилятор внутри блока может быть опасным.

- Выключайте систему с помощью выключателя электрической цепи, если не планируете ее использование в течение длительного времени.



- Не становитесь на наружный блок и не кладите на него предметы.

- Во избежание попадания воды во внутренний блок не ставьте сосуды с водой (например, вазы) на блок. Попадание воды внутрь блока повредит изоляцию и вызовет короткое замыкание.



- Установка растений непосредственно в поток кондиционированного воздуха может нанести им вред.

- Во время эксплуатации системы при открытых дверях или окнах (при постоянной влажности воздуха в помещении выше 80 %), а также при установке заслонок воздушного дефлектора вниз или при установке воздушного дефлектора в режим автоматического движения на длительный период времени, вода будет конденсироваться на частях воздушного дефлектора и периодически стекать вниз. Это приведет к попаданию воды на мебель. Поэтому не эксплуатируйте систему при таких условиях в течение длительного времени.

- Если нагрев помещения не соответствует охлаждающей или нагревающей способности системы (например: количество людей в помещении, превышающее расчетное; использование нагревательного оборудования и т.п.), система не сможет поддерживать заданные температурные параметры помещения.

- Настоящее устройство может использоваться детьми или людьми с ограниченными физическими возможностями только под наблюдением соответствующих лиц, которые обеспечат безопасную эксплуатацию устройства.

- Дети должны находиться под присмотром, чтобы исключить игры с устройством.

МНОГОЗОНАЛЬНЫЙ КОНДИЦИОНЕР ВОЗДУХА

Этот многозональный кондиционер обеспечивает возможность работы при подключении нескольких внутренних блоков к одному наружному. Можно управлять необходимым количеством внутренних блоков.

Сочетание режимов работы

После установки режима работы

- Следующие сочетания режимов работы внутренних блоков невозможны

Первый блок	Другой блок
Нагрев	Охлаждение
	Понижение влажности
	Вентиляция (вентилятор)

- Внутренний блок, включенный первым, продолжает работу, но пока горит индикатор, остальные внутренние блоки, включенные позднее, не работают.

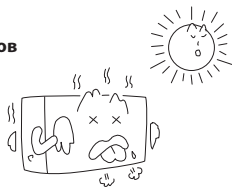
- Для возобновления работы внутреннего блока, который был включен позднее, остановите работу внутреннего блока, включенного первым или позднее, переустановите режим работы, затем возобновите работу системы.

Во время автоматического режима работы

- Если для первого включенного внутреннего блока установлен режим нагрева, внутренний блок, включенный следующим, будет также работать в режиме нагрева. Аналогично, если для первого включенного внутреннего блока установлен режим охлаждения или понижения влажности, внутренний блок, включенный следующим, будет также работать в режиме охлаждения или понижения влажности.

Регулировка количества работающих внутренних блоков

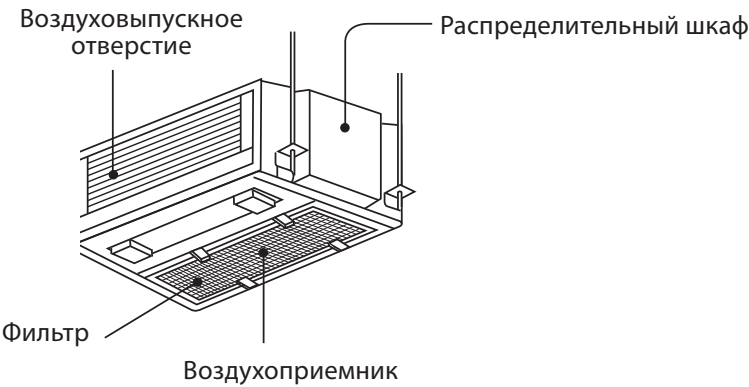
Уменьшение количества работающих внутренних блоков особенно необходимо, если слишком жарко или холодно или если нужно быстро достичь заданной температуры.



Когда работа внутренних блоков остановлена

При остановке работы внутреннего блока в режиме охлаждения, нагрева или понижения влажности в помещении может слышаться звук перетекания хладагента в блоке. Также при остановке работы внутренний блок может нагреваться. Это происходит из-за возврата хладагента в наружный блок для готовности к возобновлению работы.

ВНУТРЕННИЙ БЛОК



НАИМЕНОВАНИЕ МОДЕЛИ И РАЗМЕРЫ

МОДЕЛЬ	ШИРИНА (мм)	ВЫСОТА (мм)	ГЛУБИНА (мм)
RAD-18RPA/RAD-25RPA/RAD-35RPA/RAD-50RPA	750	235	400

Примечание

- Проводить проверку безопасности рекомендуется в следующем диапазоне температур:

		Охлаждение		Нагрев	
		Минимум	Максимум	Минимум	Максимум
Внутренний блок	Температура по сухому термометру °C	21	32	20	27
	Температура по влажному термометру °C	15	23	12	19
Наружный блок	Температура по сухому термометру °C	21	43	2	21
	Температура по влажному термометру °C	15	26	1	15

ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЦЕПИ

Когда комнатный кондиционер воздуха не используется, установите выключатель электрической цепи в положение ВЫКЛ.

КАК ЭФФЕКТИВНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ КОНДИЦИОНЕР ВОЗДУХА

1. Настройка средней комнатной температуры будет наиболее комфортным и экономичным вариантом.

- Не рекомендуется установка излишнего охлаждения или нагрева. Это вредно для здоровья. Также следствием этого могут быть большие счета за электричество.
- Для предотвращения поступления тепла или его оттока из помещения закройте занавески или жалюзи. Это также обеспечит более эффективное использование электроэнергии.



2. Время от времени необходимо открывать двери и окна для проветривания.

⚠ ОСТОРОЖНО

При использовании кондиционера воздуха одновременно с другим нагревательным оборудованием в помещении обязательно должна быть вентиляция.



3. Перед сном или уходом из помещения рекомендуется установить таймер.



4. Следующие средства никогда не должны использоваться для очистки внутреннего и наружного блоков:

- бензин, растворитель и щетки. Они могут повредить пластиковую поверхность или покрытие.
- Использование горячей воды (горячее 40°C) может привести к уменьшению фильтра в размерах и деформации пластиковых частей.



5. Не блокируйте воздухозаборное и воздуховыпускное отверстия.

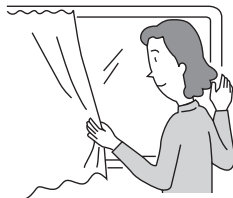
- Не блокируйте воздухозаборное и воздуховыпускное отверстия внутреннего и наружного блоков занавесками и другими предметами. Это может снизить производительность кондиционера и привести к его поломке.

Комфортная комнатная температура



⚠ Внимание!
Холодный воздух может причинить вред здоровью, а работа кондиционера в таком режиме ведет к напрасному расходу электроэнергии.

Повесьте занавески или жалюзи



Можно уменьшить количество тепла, поступающего в помещение через окна.

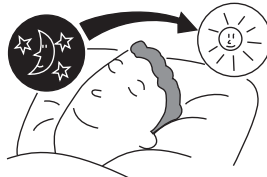
Вентиляция

⚠ Осторожно
Не закрывайте помещение на длительный срок. Время от времени необходимо открывать дверь и окна для проветривания.



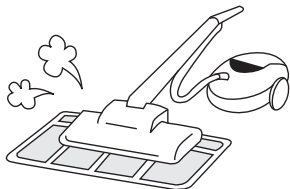
Эффективное использование таймера

Пользуйтесь ночью таймером ВКЛЮЧЕНИЯ и ОТКЛЮЧЕНИЯ, совмещая его настройки с временем утреннего пробуждения. Это позволит Вам ощутить преимущества комфортной комнатной температуры. Используйте таймер эффективно.



Не забывайте очищать воздушный фильтр!

Воздушный фильтр, забитый пылью, сократит объем выходящего воздуха и эффективность охлаждения. Во избежание напрасного расхода электроэнергии производите очистку фильтра каждые 2 недели.



Установите комфортную температуру для младенцев и детей

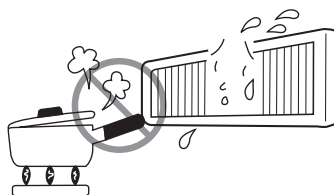
При использовании системы для грудного ребенка, детей и пожилых людей, которые испытывают затруднения при движении, обратите внимание на температуру воздуха в комнате и направление воздушного потока.



Кондиционер воздуха и источник тепла в помещении

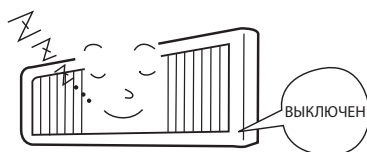
⚠ Осторожно

Если нагрев помещения не соответствует охлаждающей способности кондиционера воздуха (например: количество людей в помещении, превышающее расчетное; использование нагревательного оборудования и т.п.), система не сможет поддерживать заданные температурные параметры помещения.



Длительный перерыв в работе

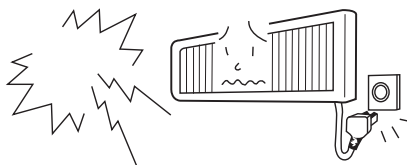
Если внутренний блок не планируется использовать в течение длительного периода времени, отключите устройство от электросети. Если электропитание подается, внутренний блок продолжает потреблять около 10 Вт, так как работает цепь управления, даже если он находится в режиме ОТКЛЮЧЕНИЯ.



Во время грозы

⚠ Внимание!

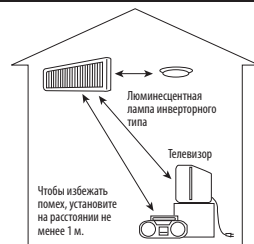
Для защиты всей системы во время грозы остановите работу системы и вытащите штепсель из розетки электропитания.



Помехи от работы электроприборов

⚠ Осторожно

Чтобы избежать помех от шума, установите внутренний блок и пульт дистанционного управления на расстоянии не менее 1 м от электроприборов.



⚠ ВНИМАНИЕ!

- Перед очисткой остановите работу системы с помощью пульта дистанционного управления и отключите кондиционер от сети питания.

⚠ ОСТОРОЖНО

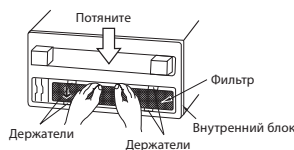
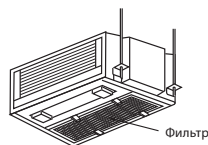
- Не подвергайте систему воздействию воды, это может привести к поражению электротоком.
- По вопросу очистки внутренних частей кондиционера воздуха обратитесь по месту приобретения.
- При очистке устройства теплообмена внутреннего блока не пользуйтесь моющими средствами. Это может привести к поломке системы.
- При очистке устройства теплообмена пылесосом обязательно надевайте перчатки, чтобы не поранить руки о ребра устройства.

1. ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

Очищайте воздушный фильтр, поскольку он удаляет пыль из помещения. Обязательно очищайте фильтр раз в две недели, чтобы избежать напрасного расхода электроэнергии.

ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ДЕЙСТВИЙ

- 1** Потяните фильтр в направлении центра, пока он не освободится от держателей. Извлеките фильтр из держателей (см. схему).
- 2** Удалите пылесосом пыль из фильтра. Если пыли слишком много, воспользуйтесь нейтральным моющим средством. После использования нейтрального моющего средства промойте чистой водой и просушите в стороне от прямых солнечных лучей.
- 3** Установите фильтры. Аккуратно вставьте фильтр на место в держатели.



⚠ ОСТОРОЖНО

- Не промывайте фильтр горячей водой с температурой выше 40°C. Фильтр может уменьшиться в размерах.
- После промывки полностью стряхните остатки воды и просушите фильтр в стороне от прямых солнечных лучей. Иначе фильтр может уменьшиться в размерах.
- Не используйте кондиционер воздуха без фильтра. В кондиционер воздуха может попасть пыль, что приведет к проблемам.

РЕГУЛЯРНЫЙ ОСМОТР

СЛЕДУЮЩИЕ ВОПРОСЫ ДОЛЖНЫ КОНТРОЛИРОВАТЬСЯ КАЛИФИЦИРОВАННЫМИ МЕХАНИКАМИ РАЗ В ПОЛГОДА ИЛИ РАЗ В ГОД. ОБРАТИТЕСЬ ПО МЕСТУ ПРИОБРЕТЕНИЯ СИСТЕМЫ ИЛИ В СЕРВИСНУЮ МАСТЕРСКУЮ.

1		Есть ли заземление и не нарушена ли целостность линии заземления?
2		Насколько серьезно монтажный кронштейн поврежден ржавчиной и не наклонился ли и не качается ли наружный блок?
3		Надежно ли подключена вилка к розетке электропитания? (Неплотное прилегание должно быть исключено).

ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ГАРАНТИЯ

ОБРАЩАЯСЬ ЗА УСЛУГАМИ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ, НЕОБХОДИМО ЗНАТЬ ОТВЕТЫ НА СЛЕДУЮЩИЕ ВОПРОСЫ.

УСЛОВИЕ	ПРОВЕРЬТЕ СЛЕДУЮЩИЕ ВОПРОСЫ
Если система не работает	<ul style="list-style-type: none"> ● В порядке ли предохранитель? ● Нет ли слишком высокого или слишком низкого напряжения в сети? ● Стоит ли выключатель электрической цепи в положении ВКЛ.?
Если система неэффективно охлаждает Если система неэффективно нагревает	<ul style="list-style-type: none"> ● Очищен ли воздушный фильтр? ● Попадает ли на наружный блок прямой солнечный свет? ● Нет ли препятствий для выхода воздуха из наружного блока? ● Открыты ли двери или окна, и нет ли в помещении источника тепла? ● Комфортна ли установленная температура?



Примечания

- При тихой работе или при остановке работы может возникнуть следующее явление, не являющееся признаком неисправности.
 - (1) Легкий шум при протекании хладагента в трубопроводе кондиционера.
 - (2) Легкий шум трения в корпусе вентилятора, если он был охлажден, а затем постепенно нагрелся при остановке работы.
- От комнатного кондиционера воздуха может исходить запах, поскольку в нем задерживаются различные запахи от дыма, пищи, косметики и т.п. Поэтому воздушный фильтр и испаритель необходимо регулярно очищать, чтобы уменьшить запах.

- Незамедлительно обратитесь по месту приобретения кондиционера, если кондиционер воздуха не работает нормально после проведенной проверки, как указано выше. Сообщите наименование модели системы, номер изделия и дату установки. Также сообщите о характере неисправности.
- Электропитание должно соответствовать указанным параметрам. В противном случае система будет неисправна или не сможет работать с указанной производительностью.

Обратите внимание

При включении оборудования возможно некоторое изменение яркости освещения, особенно при тусклом освещении. Это явление не имеет последствий.

Необходимо соблюдать требования местной энергоснабжающей компании.

ДЛЯ ЗАМЕТОК

This image shows a full page of a document template. It consists of approximately 30 evenly spaced horizontal dotted lines across the entire width of the page, providing a guide for handwriting or typing. There are no margins, text, or other markings present.

